

Journée Découverte franco-allemande 2015

Aperçus franco-allemands du monde de l'entreprise



Mentions légales

Sous la direction de :

Regine Dittmar und Yoann Joly-Müller

Rédaction :

Christine Heintze

Traduction :

Anne Rivet

Avec la participation de :

Noemi Trompeter

Office franco-allemand
pour la Jeunesse

Deutsch-Französisches
Jugendwerk

51, rue de l'Amiral Mouchez

F- 75013 Paris

Tel.: 01 40 78 18 18

www.ofaj.org

Molkenmarkt 1

D - 10179 Berlin

Tel.: +49 30 / 288 757-0

www.dfjw.org

Table des matières

Préface des Secrétaires généraux pour la coopération franco-allemande	4
Préface de Xavier Sustérac, Président BASF France	5
Préface des Secrétaires généraux de l'OFAJ	6
Journée Découverte 2015 : Chiffres et informations	7
1. Présentation du projet : la Journée Découverte franco-allemande.....	8
2. Aperçu de la Journée Découverte franco-allemande 2015	10
3. Visites d'entreprises	12
4. Accompagnement pédagogique	13
4.1. Qui et comment ?	14
4.2. Accompagnement pédagogique : effets et durabilité.....	14
4.3. Combien ?	16
5. Gros plan sur les jeunes avec moins d'opportunités	18
6. Visites transfrontalières et réseau	20
7. Coopération avec BASF France.....	22
8. Visites institutionnelles	25
9. Perspectives pour la Journée Découverte 2016.....	30
Annexes	31
Listes des participants	42
Liste des entreprises et institutions participantes en Allemagne	42
Liste des entreprises et institutions participantes en France	48
Liste des ministères participants en Allemagne	55

Préface des Secrétaires généraux pour la coopération franco-allemande

La « *Journée Découverte* », organisée par l'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ), a été lancée en 2006 à l'initiative des gouvernements français et allemand, afin de familiariser les jeunes au monde du travail, de favoriser leur mobilité professionnelle au sein de l'Union européenne et de les sensibiliser à l'importance des relations franco-allemandes dans tous les domaines, politique, économique et culturel.

Depuis près de dix ans, cette Journée rencontre un succès croissant. En 2015, malgré les événements tragiques survenus en janvier à Paris qui ont entraîné un renforcement des mesures de sécurité limitant les sorties scolaires, ce sont près de 4 400 élèves des deux pays qui ont participé aux 154 visites organisées et ainsi découvert le monde du travail franco-allemand et ses métiers.

Cette initiative s'inscrit parfaitement dans l'ambition de la France et de l'Allemagne d'accroître leur engagement en faveur de la formation et de la mobilité des jeunes. C'est en ce sens que le partenariat exclusif entre l'OFAJ et BASF France a été conclu pour permettre à la Journée Découverte de se développer. Nous tenons à saluer cette coopération.

La situation actuelle sur le marché de l'emploi et notre volonté partagée de lutter avec détermination contre le chômage des jeunes dans l'Union européenne nous incitent, Français et Allemands, à multiplier les actions de promotion de la langue du voisin. Il faut une fois encore le souligner : une connaissance approfondie de celle-ci constitue en effet un véritable atout pour notre coopération et contribue à une meilleure intégration de nos marchés du travail.

Grâce à l'expertise de l'OFAJ, un accompagnement pédagogique des visites a été proposé à large échelle. Ainsi, 20 % d'entre elles, dont certaines incluant des jeunes avec moins d'opportunité, ont pu bénéficier de ce projet. Nous nous réjouissons particulièrement que 11 % des visites se soient déroulées en zone transfrontalière, là où l'amitié franco-allemande est éprouvée et vécue au quotidien. La Journée Découverte s'inscrit bien ainsi dans notre projet de consolider la coopération transfrontalière franco-allemande.

Nous tenons à remercier vivement l'OFAJ, BASF France et tous les partenaires du projet pour leur action en faveur du rapprochement de la France et de l'Allemagne dans une Europe unie et renouvelons notre plein soutien à la « *Journée Découverte* ».



Harlem DESIR
Secrétaire d'Etat chargé des Affaires européennes

Secrétaire général pour la
coopération franco-allemande



Michael ROTH, MdB
Ministre d'Etat chargé des Affaires européennes

Secrétaire général pour la
coopération franco-allemande

Préface de Xavier Sustérac, Président BASF France

BASF France est particulièrement fier d'avoir soutenu la Journée Découverte de l'OFAJ en 2015.

Trois raisons principales expliquent ce support particulier en cette année 2015 qui avait débuté avec la **signature d'une convention de partenariat exclusif** entre nos deux organisations.



1. Tout d'abord, au-delà de nos relations historiques avec l'OFAJ par une participation systématique de BASF à la Journée Découverte, nous souhaitons tout spécialement marquer notre **conviction que le couple franco-allemand est plus que jamais, le moteur du développement de l'Europe**. En ces temps de difficultés où nos 2 pays et notre continent traversent beaucoup de vicissitudes et alors que certains s'interrogent sur la solidité du couple franco-allemand, il nous apparaît indispensable qu'il reste le **pilier de l'Europe**.

Au-delà des exigences immédiates en matière de compétitivité des entreprises en Europe, seule une position commune de la France et de l'Allemagne peut rapprocher les points de vue au sein de l'Union pour **assurer la stabilité politique et relever les défis sociaux**. Mais ce nouvel élan ne se fera que grâce à la **mobilisation et l'adhésion de la société civile et en premier lieu de sa jeunesse**.

2. Notre partenariat renforcé avec l'OFAJ vise aussi à sensibiliser les jeunes à la nécessité pour eux **d'inscrire leurs perspectives professionnelles dans un contexte international**.
Chez BASF, nous **nous inspirons des bonnes pratiques de chaque pays** pour en faire bénéficier les sociétés de l'autre pays. C'est pourquoi, par exemple, nous mettons l'accent en France sur **l'apprentissage**, convaincus de **l'excellence de cette filière de formation**, reconnue depuis longtemps en Allemagne.
3. Enfin, avec ce partenariat renforcé en 2015, le groupe **BASF fête ses 150 ans d'existence et d'innovation**.
L'entreprise a placé cet anniversaire sous le signe de la **célébration**, bien sûr, mais aussi sous le signe de la **co-création** pour continuer à renforcer, avec des partenaires comme l'OFAJ, son engagement dans le développement durable.
En effet, face à la **complexité des défis du futur**, il n'est plus possible de détenir seul la solution. Nous sommes persuadés que les réponses efficaces à ces défis sortiront de **partenariats renforcés avec nos parties prenantes**.

Je remercie l'OFAJ de nous avoir donné l'opportunité de ce partenariat en 2015.

Préface des Secrétaires généraux de l'OFAJ

Depuis ses débuts, la Journée Découverte est une co-production franco-allemande placée à la jonction de la diplomatie et de l'action pédagogique. Lancée en 2006 par les Ministres des Affaires européennes dans leur fonction de Secrétaires Généraux pour les relations franco-allemandes et le Ministre de l'Éducation nationale avec son homologue en Allemagne, le Plénipotentiaire pour les relations culturelles franco-allemandes, ils en ont confié le développement à l'OFAJ. Nous tenons à les remercier de leur confiance. Placée sous le parrainage du Ministère français des Affaires étrangères et du *Auswärtiges Amt*, cette initiative compte, depuis, parmi les plus importantes des nombreuses manifestations mises en place autour du 22 janvier, la « Journée franco-allemande », date-anniversaire de la signature du Traité de l'Élysée.

L'acquisition des compétences-clé pour l'Europe, comme l'apprentissage interculturel mais aussi l'accompagnement de l'expérience de la mobilité par les jeunes, notamment dans le cadre de leur formation, s'inscrivent parmi les objectifs de l'OFAJ. Nous souhaitons que l'amitié franco-allemande s'adresse à tous les jeunes, en particulier à ceux qui sont le moins exposés aux programmes d'échanges. Et, en effet, chaque année, plusieurs milliers de jeunes allemands et français profitent des programmes et formations soutenus par notre institution. Grâce à eux, ils améliorent les compétences qui leur donneront la chance de travailler ou d'évoluer de part et d'autre du Rhin et dans le monde. L'expérience montre combien les anciens participants à ces programmes acceptent plus facilement de travailler à l'étranger : ils savent s'orienter dans des contextes culturels divers et gérer des situations complexes.

Par delà, les programmes de mobilité contribuent durablement à créer des liens dans la société civile de France et d'Allemagne et renouvellent les fondements des relations franco-allemandes.

Dans le contexte privilégié des échanges économiques et commerciaux entre la France et l'Allemagne, la Journée Découverte offre aux élèves de l'enseignement général, technologique et professionnel la possibilité d'être reçus dans une entreprise de leur région entretenant des liens étroits avec le pays partenaire. Il s'agit non seulement de sensibiliser les élèves aux réalités de la vie professionnelle, de créer une passerelle entre le monde du travail et celui de l'école mais également de leur montrer concrètement l'atout représenté par la maîtrise de la langue et de la culture du pays partenaire pour leur parcours professionnel.

L'édition 2015 de cette Journée fut un succès à tous égards grâce à la coopération étroite entre les partenaires institutionnels, à l'engagement des entreprises et de leurs salariés et au soutien des enseignants. Lors des 154 visites organisées, 4 400 élèves participants ont découvert les univers de la chimie, de l'automobile, de l'énergie ou des biens culturels. L'expertise pédagogique de l'OFAJ a rendu possible leur accompagnement par des animateurs, la qualité et la durabilité des visites en ont ainsi été renforcées. Ces aspects revêtent une grande importance, en particulier dans l'objectif de renouveler les groupes-cibles en s'adressant davantage aux jeunes avec moins d'opportunités¹. A la veille du dixième anniversaire du projet en 2016, nous sommes fiers de pouvoir annoncer qu'en 2015, ce public a représenté 27% des participants à la Journée Découverte.

Le fort engagement de BASF France à nos côtés pour cette édition a contribué à son succès et nous leurs sommes reconnaissants de l'avoir soutenue.

Nous tenons à remercier tous les acteurs de cette Journée Découverte 2015 pour leur contribution à la réussite de ce projet.



Béatrice Angrand
Secrétaire générale



Markus Ingenlath
Secrétaire général

¹ Terme européen en vigueur dans les politiques de jeunesse

Journée Découverte 2015 : Chiffres et informations

Chiffres :

Elèves: DE 1947, FR 2423

Total : **4 370**

Entreprises + Institutions: DE 74, FR 61

Total : **135**

Visites réalisées : DE 79, FR 74

Total : **153**

Visites transfrontalières: **11%**

Visites accompagnées: **20%**

Proportion d'établissements scolaires avec des jeunes avec moins d'opportunités : **27%** en Allemagne et en France.

Durabilité: Les rencontres avec les entreprises donnent lieu à des offres de stages et de formations. Les coopérations entre les établissements scolaires et les entreprises, qui participent régulièrement à la JD rendent possible des visites en entreprises hors JD. Mise en place d'un réseau entreprises / établissements scolaires.

Evaluation des visites, retour des entreprises et des professeurs par des formulaires d'évaluation.

Nouveaux groupes cibles: **64%** des établissements scolaires allemands et **60%** des établissements scolaires français ont participé en 2014 pour la première fois à la Journée Découverte.

Répercussions des visites sur les élèves participant en termes de

Augmentation de la curiosité pour le monde professionnel: **81%** des élèves allemands et **94%** des élèves français

Augmentation de l'intérêt pour la langue du partenaire: **67%** des élèves allemands et **76%** des élèves français

Augmentation de l'intérêt pour la culture du partenaire: **60%** des élèves allemands et **76%** des élèves français

Coopération et partenaires:

Auswärtiges Amt (parrainage)

Ministère des Affaires étrangères (parrainage)

Ministère de l'Éducation Nationale

La Plénipotentiaire chargée des relations culturelles dans le cadre du Traité sur la coopération franco-allemande (Annegret Kramp-Karrenbauer)

BASF France (partenaire exclusif)

Nouveau partenariat *Bundesland*-région: *Nordrhein-Westfalen* + Nord-Pas de Calais

Points forts institutionnels:

Ministère des Affaires étrangères – Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes Harlem Désir a visité BASF France à Levallois-Perret

Auswärtiges Amt – Staatsminister Michael Roth

Bundesfinanzministerium - Finanzminister Dr. Wolfgang Schäuble

Bundesjustizministerium – Bundesjustizminister Heiko Maas

Bundesministerium des Innern – Bundesinnenminister Thomas de Maizière

Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend – Staatssekretär Ralf Kleindiek

Ministerium für Schule und Weiterbildung des Landes Nordrhein-Westfalen – Kultusministerin Sylvia Löhrmann



1. Présentation du projet : la Journée Découverte franco-allemande

La Journée Découverte franco-allemande permet d'associer deux aspects importants du marché du travail utiles à la fois aux demandeurs d'emploi et aux employeurs potentiels.

D'une part, dans un monde de plus en plus ouvert et globalisé, la maîtrise de langues étrangères est perçue par un grand nombre d'entreprises comme un véritable atout et peut jouer en faveur d'un candidat au moment de l'embauche. Disposer de connaissances en langues étrangères n'est plus seulement réservé aux secteurs du tourisme ou du commerce, mais est une compétence requise dans tous les domaines. Grâce à des connaissances linguistiques et interculturelles, l'employabilité des jeunes augmente considérablement comme le montre une étude du Centre international d'études pédagogiques (CIEP).²

² <http://www.ciep.fr/sites/default/files/atoms/files/courriel-europeen-des-langues-juillet-2015.pdf> ; page 1

D'autre part, la préparation des élèves au monde professionnel est plus importante que jamais en raison de la pénurie de main-d'œuvre qualifiée à l'heure actuelle. L'ouverture mutuelle et l'interaction des deux composantes – éducation et monde du travail – sont donc bénéfiques pour tous les participants. L'objectif de la Journée Découverte franco-allemande est de permettre aux élèves français et allemands de l'enseignement général, technologique et professionnel de découvrir une entreprise en France ou en Allemagne qui entretient des rapports étroits avec le pays partenaire. Dans ce cadre, l'importance des relations franco-allemandes au niveau économique et institutionnel figure au premier plan, tout comme la sensibilisation des élèves à la mobilité professionnelle et l'importance des compétences linguistiques et interculturelles. La France étant un partenaire commercial clé de l'Allemagne, la connaissance de la langue allemande ou française est déterminante lors de l'embauche.

Au fil des années, la France et l'Allemagne ont développé leurs propres stratégies pour former les jeunes. Le système allemand de la formation en alternance permet par exemple de remédier au manque de personnel qualifié. Cependant, force est de constater que de nombreuses places de formation ne sont pas pourvues en raison d'un important déficit concernant les candidatures. Les élèves ne sont suffisamment, voire pas du tout, informés sur les possibilités de formation et de carrière. De leur côté, les enseignants ne peuvent souvent combler ces lacunes qu'en partie, car le lien avec le monde de l'entreprise est inexistant. Pour tenter de pallier ce problème, les entreprises pourraient agir elles-mêmes au niveau éducatif en préparant les élèves de manière active aux différents secteurs d'activité puisque les compétences requises au moment de l'embauche ont autant d'importance que les possibilités de carrière inhérentes à un métier.

Dans l'étude réalisée par le CIEP sur le lien entre langues et employabilité mentionnée plus haut, il a été établi que 70% des entreprises interrogées considèrent que des salariés dotés de compétences linguistiques constituent un atout pour l'entreprise. Cette plus-value est exprimée en termes d'ouverture au marché international, d'amélioration de la communication interne et externe et de meilleure compréhension des partenaires et clients étrangers. Dans un contexte concurrentiel, la maîtrise d'une ou de plusieurs langues vivantes renvoie une image positive de l'entreprise.³

La Journée Découverte a été instaurée par le ministère des Affaires étrangères (MAE) et l'*Auswärtiges Amt* (ministère fédéral des Affaires étrangères - AA) dans le cadre de la « Journée franco-allemande ». En tant que centre de compétences des deux gouvernements, l'OFAJ est chargé de son développement. Depuis neuf ans, la Journée Découverte se déroule chaque année avec un succès croissant. Le projet est également soutenu par le chargé des relations franco-allemandes et premier maire de Hambourg, Olaf Scholz, ainsi que par la ministre française de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Najat Vallaud-Belkacem.

Lors de la visite, au cours de laquelle entreprises et institutions se présentent et expliquent leur travail, l'accent est mis sur la rencontre avec le personnel. En échangeant véritablement avec celui-ci, les jeunes peuvent se faire une idée concrète de leur travail, voire commencer à prendre des décisions quant à leur propre parcours professionnel.

Des informations détaillées concernant les conditions de participation, la liste des entreprises participantes, du matériel d'accompagnement pédagogique, ainsi que des archives de presse et des témoignages sont disponibles sur le site Internet⁴ du projet ou peuvent être demandés auprès de l'équipe chargée du projet⁵.

³ <http://www.ciep.fr/sites/default/files/atoms/files/courriel-europeen-des-langues-juillet-2015.pdf> ; page 2

⁴ www.journeedecouverte.ofaj.org

⁵ entdeckungstag@ofaj.org

2. Aperçu de la Journée Découverte franco-allemande 2015

La mise en place de la Journée Découverte a été entravée par les attentats terroristes survenus à Paris en janvier 2015⁶. Le renforcement du dispositif de sécurité (le plan Vigipirate⁷) instauré à la suite de ces événements dans toute l'Île-de-France, en Champagne-Ardenne et en Picardie, a contraint le pays à adopter des mesures exceptionnelles. Les sorties scolaires ont été suspendues, les entreprises ont pris des mesures pour pouvoir garantir la sécurité de leurs locaux, tandis que les ministères participant traditionnellement à la Journée Découverte (p. ex. le ministère de la Défense) ont annulé leur participation pour des raisons évidentes et de nombreuses visites organisées dans le cadre de cette journée n'ont pas eu lieu. La répartition des visites de janvier à juin 2015 en France et en Allemagne⁸ montre un report des visites de janvier à avril en France qui coïncide avec la levée du plan Vigipirate.

La communication en direction des entreprises disposées à participer constitue un facteur déterminant pour la réussite de la mise en place du projet. Les Secrétaires généraux pour la coopération franco-allemande, le Secrétaire d'État Harlem Désir et le *Staatsminister* Michael Roth, ont renforcé le contact avec ces participants potentiels grâce à une lettre commune rédigée avec le chargé de coopération culturelle franco-allemande, Olaf Scholz (auparavant Annegret Kramp-Karrenbauer), et la ministre de l'Éducation nationale, Najat Vallaud-Belkacem. La coordination des différentes lettres nécessitant beaucoup de temps, il s'agira, pour les prochaines éditions du projet, d'envisager cette phase suffisamment tôt afin d'éviter tout retard dans les actions de communication.

Malgré ces conditions quelque peu défavorables, près de **4 400 élèves français et allemands** ont pu bénéficier, dans le cadre de la 9^e édition de la Journée Découverte, d'une des **153 visites d'entreprises et d'institutions** et acquérir une première expérience au contact du monde du travail avec une perspective interculturelle. Le **partenariat exclusif avec BASF France** a contribué de manière déterminante à la réussite du projet.

Par ailleurs, les visites franco-allemandes ont pu être élargies sur le plan géographique : en plus des partenariats régionaux existants, un nouveau partenariat entre la Rhénanie-du-Nord-Westphalie et le Nord-Pas-de-Calais a été mis en place. Grâce à des visites transfrontalières dans les territoires proches de la frontière comme la Sarre et la Lorraine, ou le Bade-Wurtemberg et l'Alsace, la dimension franco-allemande de l'événement a pris tout son sens. En 2015, **11% des visites** étaient **transfrontalières**.

La Journée Découverte franco-allemande accorde une importance particulière à **l'intégration de nouveaux groupes cibles** tels que les jeunes avec moins d'opportunités et les jeunes n'ayant pas encore participé à un programme de l'OFAJ. Pour l'année 2015, les **jeunes avec moins d'opportunités** ont représenté **27% des participants à la Journée Découverte franco-allemande**.

La **durabilité** du projet en matière de transmission de contenu pendant les visites constitue un autre thème important. En raison du nombre croissant de participants depuis la mise en place de la Journée Découverte 9 ans plus tôt, il y a un risque que l'évolution quantitative du programme se fasse au détriment de la qualité des visites. Pour combattre ce problème, **20% des visites** de l'année 2015 ont bénéficié d'un accompagnement pédagogique par **des animateurs de l'OFAJ** qui possèdent **une formation et une certification**. Ceux-ci étaient responsables, entre autres, de

⁶ https://fr.wikipedia.org/wiki/Attentat_contre_Charlie_Hebdo

⁷ https://fr.wikipedia.org/wiki/Plan_Vigipirate

⁸ Voir diagramme 20

préparer les jeunes à la visite, de les accompagner durant celle-ci et de réaliser une évaluation commune à la suite de la journée. Dans le cadre de cet accompagnement, l'accent a été mis sur la question de l'interculturalité et la dimension franco-allemande de cette rencontre. Les animateurs ont aussi transmis des informations aux jeunes sur d'autres programmes de mobilité de l'OFAJ, afin de leur présenter d'autres possibilités d'échange dans le secteur franco-allemand. Lors de la prochaine édition, il s'agira de consolider l'accompagnement des visites par ces animateurs interculturels.

Parallèlement à la transmission pédagogique de contenus durant les visites, il serait également souhaitable de mettre en place des réseaux durables entre les entreprises et les établissements scolaires, puisqu'on constate par exemple que des élèves posent leur candidature pour un stage ou une formation à l'issue de certaines visites d'entreprises. En outre, lors de cette 9^e édition de la Journée Découverte, 13% des rencontres entre des établissements scolaires et des entreprises ont été organisées sans le soutien de l'OFAJ, ce qui souligne une fois de plus l'importance du caractère durable du projet.

Cette édition a également été marquée par des temps forts institutionnels en parallèle des visites classiques d'entreprises : un entretien avec le ministre des Finances, Wolfgang Schäuble, au ministère fédéral des Finances (*Bundesministerium der Finanzen*) et une rencontre avec le ministre adjoint aux Affaires européennes, Michael Roth, ainsi qu'avec son homologue français, Harlem Désir, Secrétaire d'État aux Affaires européennes et Secrétaire général pour la coopération franco-allemande au ministère des Affaires étrangères, pour ne citer que quelques exemples.

3. Visites d'entreprises

La plupart des visites dans les entreprises se déroulent selon un modèle prédéfini qui a fait ses preuves tant au regard de sa durée (160 minutes en moyenne) que du nombre de participants. À la présentation de l'entreprise succède, la plupart du temps, une visite du site de production, des entrepôts et du centre de formation. Le fait de pouvoir dialoguer directement avec les employés et les apprentis laisse souvent une impression durable chez les jeunes, car le personnel est le plus à même de répondre aux questions des élèves. Le contact avec la langue du partenaire marque aussi durablement les élèves. 85% des entreprises allemandes ont ainsi reçu des participants français, tandis que 64% ont déclaré avoir mené des activités en français. De l'autre côté du Rhin, la situation fut semblable : 86% des entreprises françaises ont relevé la présence de participants allemands lors de la visite, tandis que les activités en langue allemande ont concerné 69% des visites.⁹

Les raisons de la participation des entreprises sont multiples. Nombreuses sont celles qui voient dans leur engagement pour la Journée Découverte une possibilité de se faire connaître dans la région. Un bon nombre d'entreprises déclarent aussi que ce projet permet d'établir un premier contact avec de futurs stagiaires ou apprentis. La mise en place d'un partenariat avec un établissement scolaire de la région ainsi que la préparation des élèves au monde du travail figurent parmi les autres raisons citées. La répartition exacte de la motivation des entreprises et des ministères concernant leur participation est détaillée dans le diagramme 8 en annexe.

Certains participants font part d'autres raisons, comme par exemple cette employée d'ALSTOM à Berlin : « Nous participons parce que nous avons la possibilité de montrer aux élèves un environnement de travail passionnant et que nous le faisons volontiers. Nous encourageons la relève, même si nous n'en tirons aucun bénéfice direct. »

Une autre entreprise (H. & J. Brüggem KG) se sert de la



Élèves du collège Pierre Brossolette de Noyelles-sous-Lens lors de la Journée Découverte chez CEFIR à Dunkerque

Journée Découverte comme d'un terrain d'expérimentation pour ses propres apprentis : « C'est l'occasion de confier à nos apprentis des missions relevant de l'organisation et de la mise en place d'événements, mais aussi de leur permettre de s'exercer à l'oral devant un public et de développer leur autonomie en étant responsable de visites. »

Ce sont souvent les expériences personnelles des employés qui donnent de l'importance à la participation à la Journée Découverte : « J'accorde une grande importance à la relation franco-allemande et je pense qu'il faut saisir toutes les occasions de la cultiver et de la renforcer. » (Schleich)

Le niveau de satisfaction des entreprises françaises et allemandes et des établissements scolaires avec leurs partenaires de projet respectifs est exceptionnellement élevé cette année.¹⁰ Cela repose

⁹ Voir diagramme 7

¹⁰ Voir diagramme 9 concernant le degré de satisfaction des participants au sujet de leur partenaire de projet

sur l'encadrement rigoureux lors de la mise en place des visites et sur l'accompagnement pédagogique.¹¹

4. Accompagnement pédagogique

La 9^e édition de la Journée Découverte franco-allemande comporte quelques nouveautés qui la distinguent des années précédentes. En plus de l'élargissement géographique jusqu'ici habituel – cette année le Land de Rhénanie-du-Nord-Westphalie et la région Nord-Pas-de-Calais¹² – des modifications ont été apportées à des paramètres déterminants liés au contenu et à l'organisation des visites. Ces changements tiennent compte du nouveau concept introduit en 2015 avec l'accord des deux ministères responsables, le ministère des Affaires étrangères (MAE) et l'*Auswärtiges Amt* (AA), qui vise à s'adresser à de nouveaux groupes cibles et à impliquer davantage de jeunes avec moins d'opportunités. Les élèves qui n'apprennent pas encore la langue du pays partenaire peuvent également participer au projet. Afin de préparer au mieux ces jeunes à la visite d'entreprise et de transmettre les contenus de la Journée Découverte de manière durable, un accompagnement pédagogique des visites a été instauré.

Les contenus classiques de la Journée Découverte tels que l'**ouverture au monde du travail**, l'importance des relations franco-allemandes au niveau économique et institutionnel, la **sensibilisation** des jeunes à la **mobilité professionnelle** et l'importance de la langue du partenaire dans la vie professionnelle sont conservés.

La **durabilité** de la transmission des contenus avant, pendant et après la visite d'entreprise figurait parmi les priorités du nouveau concept de la Journée Découverte franco-allemande. La Journée Découverte est un projet qui s'adresse aux établissements scolaires et aux entreprises durant lequel l'OFAJ assure le rôle d'intermédiaire. Du point de vue de l'évaluation des rencontres et du perfectionnement du projet, l'accompagnement pédagogique permet non seulement de préserver la qualité des contenus, mais aussi de souligner la position particulière et la valeur ajoutée de l'OFAJ. Celles-ci trouvent leur origine dans l'apprentissage interculturel et, par conséquent, dans l'accompagnement des acteurs grâce à l'expertise de l'OFAJ.¹³ L'accompagnement pédagogique par des animateurs certifiés de l'OFAJ est un outil qui permet d'atteindre ces objectifs.

Le succès croissant du projet confirme l'actualité de sa thématique, toutefois il s'agissait d'élaborer un nouveau concept pour conserver et renforcer la qualité des visites. Par ailleurs, concernant la coopération avec les différents partenaires associés au projet, il est important de continuer à développer le projet et en assumer la responsabilité. En 2016, la 10^e édition de la Journée Découverte sera l'occasion de réfléchir à l'orientation pédagogique du projet et de procéder à d'éventuelles réorientations.

Grâce à la participation de BASF comme partenaire exclusif de la Journée Découverte 2015, les projets d'évaluation du programme ont pu être appliqués.

¹¹ La répartition exacte des entreprises et institutions participantes figure en annexe.

¹² Voir le diagramme 16 concernant la répartition des régions et des *Bundesländer* participants

¹³ Voir le Rapport d'orientation de l'OFAJ 2014-2016, page 12 ss.

4.1. Qui et comment ?

Après une phase pilote réussie, menée lors de l'édition précédente au cours de laquelle 8 visites furent accompagnées, 31 visites en France et en Allemagne ont pu être encadrées par des animateurs certifiés de l'OFAJ en 2015. Les personnes intéressées pour accompagner les visites d'entreprises ont pu poser leur candidature via la base de données des animateurs¹⁴ de l'OFAJ. L'accès à cette plateforme peut être demandé auprès de l'OFAJ.

L'accompagnement des visites (préparation, déroulement, évaluation) a été proposé cette année pour la première fois à tous les *Länder* et à toutes les régions participantes. En s'appuyant sur les expériences de la phase pilote, un guide et un module pédagogique destinés aux animateurs ont été élaborés afin de faciliter leur travail et de leur rappeler les objectifs de la Journée Découverte. Le développement cohérent des supports et des expériences des différentes éditions du projet garantit un accompagnement pédagogique de qualité, tandis qu'un réseau d'animateurs expérimentés veille à la transmission durable des objectifs de la Journée Découverte et accompagne les enseignants de manière optimale.

4.2. Accompagnement pédagogique : effets et durabilité

La préparation ciblée des visites d'entreprises réalisée en amont permet de motiver les élèves et de les sensibiliser à la mobilité à la fois dans le contexte franco-allemand et européen. La phase de préparation permet aux jeunes de soulever des questions liées à l'interculturalité, auxquelles les employés pourront répondre durant la visite au sein de l'entreprise. Les retours des entreprises concernant la préparation et la participation active des jeunes à la visite confortent l'équipe du projet dans sa démarche : 83% des élèves français et 82% des élèves allemands ont pris part de manière active à la visite¹⁵, et, grâce à la phase de préparation, ils ont pu bénéficier au mieux de cet aperçu du monde de l'entreprise.

L'après-visite s'avère particulièrement utile à la transmission durable des contenus de la Journée Découverte, car elle permet d'une part une évaluation de la visite, et d'autre part de soumettre aux élèves des propositions concrètes quant à des projets d'échange ou à un engagement de type volontariat dans le cadre de programmes de l'OFAJ. Ainsi, les élèves sont encouragés à saisir des opportunités de mobilité dont ils n'auraient pas encore connaissance, tels que les projets individuels, les échanges, l'engagement transfrontalier au sein d'associations ou de jumelages. L'accompagnement pédagogique représente un élément essentiel pour la réussite du déroulement de la Journée Découverte, notamment pour les élèves avec moins d'opportunités, dont l'implication constitue un des objectifs de la Journée Découverte.

¹⁴ <https://www.dfjw-zertifikat.org/fr>

¹⁵ Voir diagramme 3 concernant la préparation et la participation active des élèves

Les répercussions des visites en entreprises sur les élèves sont estimées comme positives par l'unanimité des enseignants. À la suite de la Journée Découverte dans les entreprises et institutions, les élèves ont manifesté un intérêt accru pour la langue et la culture du pays partenaire ainsi qu'une curiosité pour le monde du travail.¹⁶ Ceci est un élément déterminant pour l'acquisition d'une langue dans le parcours scolaire, notamment dans les classes où un choix pour une langue doit être arrêté. Les bénéfices des visites pour les élèves en matière de connaissance du monde du travail, mais aussi pour ce qui relève du choix d'un métier et des conditions nécessaires à une éventuelle embauche, figurent de manière distincte dans les retours d'après-visite.

Une enseignante de Bavière reconnaît :
« En plus des informations techniques délivrées à nos élèves, un échange avec deux étudiantes s'est avéré très précieux pour eux, en particulier pour les filles. Ces étudiantes, qui ont effectué leur formation en alternance au sein de cette entreprise, ont fait part de leurs expériences et donné quelques pistes, tout comme une ingénieure en chimie qui a incité les filles à pousser les portes du monde de la technique. Cette expérience a en outre permis aux élèves de réaliser l'importance des langues étrangères. » Enseignante du Von-Mueller-Gymnasium de Ratisbonne en visite chez AIRBUS à Munich-Ottobrunn.

L'intérêt pour les langues étrangères suscité par la Journée Découverte a pu être constaté durant les visites et après coup. Lili, élève au collège Chartreuse, déclare par exemple à l'issue de la visite chez SCHMERSAL : « J'ai réalisé que nous devons apprendre des langues étrangères, car c'est important pour les entreprises. »



Élèves de la Voltaire-Gesamtschule de Potsdam lors de la Journée Découverte au Monde Diplomatique à Berlin

¹⁶ Voir diagramme 4 concernant les répercussions des visites sur les élèves

Des élèves du collège Jules Ferry de Coudekerque-Branche déclarent quant à eux : « Cette journée



Élèves de l'école professionnelle de Breisach lors de la Journée Découverte chez Liebherr à Colmar

a été une bonne expérience pour nous. Elle nous a permis de découvrir pour la première fois une usine (d'où peut-être notre timidité une fois sur place!) et de prendre conscience que la maîtrise de langues étrangères, en particulier l'anglais et l'allemand, est véritablement un atout dans le monde du travail ! Nous sommes conscients qu'au collège nous apprenons en théorie mais qu'il faudra partir par la suite sur le terrain pour pratiquer la langue et s'améliorer ! »

Du côté des enseignants aussi, l'expérience est jugée comme positive, malgré le surcroît de travail lié à la partie organisationnelle des visites qui peut être perçue comme une charge supplémentaire :

« Si l'établissement a la possibilité de visiter une entreprise de la région, alors il devrait participer à la Journée Découverte franco-allemande dans l'intérêt des élèves, même si cela implique un petit surcroît de travail ou

quelques heures de cours manquées. Les élèves en tirent de toutes façons un bénéfice supérieur – ils récoltent des informations sur les métiers et les possibilités de formation dans leur région et sont sensibilisés une nouvelle fois à l'importance de disposer de bonnes connaissances en langues étrangères dans la société industrielle moderne. Cet aspect en particulier n'est pas à négliger, notamment en 9^e classe où on constate souvent une baisse de motivation dans l'apprentissage des langues étrangères » déclare une enseignante au Domgymnasium de Merseburg en visite chez TOTAL à Leuna.

4.3. Combien ?

En 2015, la part des visites accompagnées s'élève à 20%. En comparaison, seulement 3% des visites bénéficiaient d'un animateur lors de la Journée Découverte 2014. Cette année, 11 visites ont bénéficié d'un accompagnement en France, et 20 en Allemagne. Parmi ces visites accompagnées, 3 étaient transfrontalières. Une part des écoles ayant bénéficié d'un soutien pédagogique à travers la présence d'un animateur sont des établissements du « Réseau Ambition Réussite » (RAR), c'est-à-dire des élèves avec moins d'opportunités (5%).

Les différences repérées dans l'accompagnement entre les deux pays s'expliquent par le fait qu'il y a moins d'animateurs disponibles en France qu'en Allemagne. À l'avenir, une extension de ce dispositif et une augmentation du nombre de visites accompagnées sont prévues.

La réévaluation qualitative des visites en entreprise sous la forme d'un accompagnement pédagogique requiert davantage de préparation et d'organisation dans la mise en œuvre. L'élaboration d'un matériel d'accompagnement pédagogique pour les animateurs ainsi que l'évaluation des visites avec les animateurs se révèlent nécessaires pour tirer les leçons des expériences réalisées et continuer à réfléchir à de nouvelles pistes pour la prochaine édition du projet.

La diminution du nombre des participants en comparaison avec l'année précédente pour les raisons citées plus haut était prévisible et anticipée. Du fait de l'élargissement géographique annuel des régions et *Bundesländer* participants au projet, il s'agissait de réorienter de manière stratégique les contenus du projet. Cependant, la baisse constatée en comparaison avec les chiffres de 2014 (27% d'élèves en moins) est aussi à mettre sur le compte d'autres facteurs imprévisibles.

En France, seul un tiers des demandes pour disposer d'un animateur a pu recevoir une réponse positive – un tiers des établissements concernés par le projet souhaitait profiter de la possibilité d'un accompagnement pédagogique. Du côté allemand, la demande a pu être mieux satisfaite, puisque sur 33 demandes d'accompagnement formulées par des enseignants, 20 ont pu être



Élèves du lycée Cassini lors de la Journée Découverte chez BASF à Breuil-le-Sec

acceptées. Cela indique qu'il existe une demande importante pour l'accompagnement des visites, il s'agira donc à l'avenir de trouver une manière de consolider ce dispositif.

5. Gros plan sur les jeunes avec moins d'opportunités

Le nouveau concept de la Journée Découverte vise à l'**intégration de nouveaux groupes cibles** en s'adressant de manière accrue aux jeunes avec moins d'opportunités et aux jeunes qui n'ont que très peu, voire jamais, participé à des programmes de l'OFAJ. Ce champ d'intervention privilégié, qui figure parmi les thèmes pilotes de l'OFAJ, a été mis en œuvre en coopération avec le chargé de projet « Diversité et Participation » à l'OFAJ. Le partenariat entre la Rhénanie-du-Nord-Westphalie et le Nord-Pas-de-Calais comporte également un accord visant à donner la priorité aux jeunes avec moins d'opportunités. Ce nouveau partenariat régional mis en place dans le cadre de



Élèves du collège Debussy d'Aulnay-sous-Bois lors de la Journée Découverte chez BASF à Levallois-Perret avec le Secrétaire d'État Harlem Désir

la Journée Découverte a permis de l'enrichir, ainsi que l'OFAJ, à plusieurs égards. L'invitation adressée aux *Schulbehörde* (équivalent des académies en France) et aux académies soulignait l'importance de ces critères et demandait de s'adresser explicitement aux établissements scolaires qui remplissaient ces conditions.

Au total, les jeunes avec moins d'opportunités représentent 27% des élèves ayant visité une entreprise. Ces données se répartissent comme suit : la part s'élève à 24% en France, tandis qu'en Allemagne elle atteint 30%. En comparaison avec les années précédentes, la participation des jeunes avec moins d'opportunités a considérablement augmenté.¹⁷

En outre, des élèves n'ayant pas (encore) fait le choix de l'apprentissage de la langue du partenaire ont été intégrés aux visites comme prévu. En Allemagne, cela concernait 6% des élèves, en France 8% (7% au total). La participation de cette catégorie d'élèves est intéressante à condition que les jeunes aient été préparés en conséquence aux contenus des visites (→ accompagnement pédagogique) et que le contexte de la Journée Découverte leur ait été expliqué. Comme l'expérience le prouve, les entreprises peuvent faire preuve de flexibilité dans la préparation et la manière d'adapter les programmes au public cible, mais dans ce cas, la stratégie de communication en amont doit être adaptée.

L'objectif affiché de l'OFAJ d'associer au projet des jeunes avec moins d'opportunités doit être accompagné de mesures spécifiques afin de préparer les jeunes et les enseignants tant au déroulement qu'aux objectifs de la Journée Découverte franco-allemande et de l'OFAJ. Dans l'ensemble, cela a très bien fonctionné puisque sur les 11 écoles en France qui bénéficiaient d'un accompagnement pédagogique avec un animateur, 7 participaient pour la première fois, tandis qu'en Allemagne, le nombre d'écoles participant pour la première fois avec un animateur s'élève à

¹⁷ Voir diagramme 5 concernant la participation des jeunes avec moins d'opportunités lors de la Journée Découverte entre 2013 et 2015

11 (50% des visites accompagnées). En France, 2 établissements fréquentés par des élèves avec moins d'opportunités ont bénéficié d'un accompagnement avec un animateur, alors qu'en Allemagne ce nombre s'élève à 5.

Pour l'année 2015, les actions de communication en direction de nouveaux établissements scolaires ont été couronnées de succès : en France, 60% des établissements concernés par le projet n'avaient encore jamais pris part à la Journée Découverte, en Allemagne cela concerne 64% des établissements.

D'une manière générale, le nombre total d'élèves inscrits à la Journée Découverte a baissé en comparaison avec l'année dernière. Alors qu'en 2014, 7600 élèves étaient inscrits, ils n'étaient plus que 7000 en 2015. La baisse des inscriptions est particulièrement importante du côté allemand.

La répartition des élèves dans les différents types d'établissements en France et en Allemagne indique une nette préférence des entreprises pour les élèves des *Gymnasien* et les élèves de l'enseignement général, même si en France la différence s'effectue seulement après la classe de troisième.¹⁸

La répartition des élèves participants selon les niveaux de classe en France et en Allemagne indique que la majorité des jeunes en Allemagne étaient inscrits en 11^e classe au moment de la visite. En France, la part majoritaire des élèves concerne les classes de troisième et de première.¹⁹

Pour les prochaines éditions de la Journée Découverte, il serait peut-être recommandé de s'adresser davantage à des *Oberstufenzentren* (l'OSZ à Berlin, des écoles professionnelles, etc.) de manière ciblée ainsi qu'à des établissements de formation professionnelle en France et en Allemagne. Ces élèves sont en effet susceptibles d'être sensibilisés plus tôt à l'entrée dans la vie active.

¹⁸ Voir diagrammes 12 et 13 concernant la répartition des élèves en fonction des différents types d'établissements scolaires

¹⁹ Voir diagrammes 10 et 11 concernant la répartition des élèves selon les niveaux

6. Visites transfrontalières et réseau

Le nouveau concept de la Journée Découverte met également l'accent sur les mesures possibles pour contribuer à la réduction du chômage des jeunes. Dans ce cadre, figure au premier plan la création d'un **réseau** reliant les entreprises, les établissements scolaires et les associations qui s'engagent et coopèrent au niveau franco-allemand en faveur des jeunes issus de milieux sociaux défavorisés. La médiation entre les acteurs sera prise en charge par les acteurs eux-mêmes et



Élèves du collège Debussy d'Aulnay-sous-Bois lors de la Journée Découverte chez BASF à Levallois-Perret durant le débat avec le Secrétaire d'État Harlem Désir

pourra être consolidée, tandis que le travail pourra être maintenu grâce aux partenaires et aux fédérations. De cette manière, les acteurs pourront aiguiller les jeunes dans leur avenir professionnel à la suite de la Journée Découverte. Dans certains cas, des candidatures d'élèves pour des stages font suite à des informations fournies par l'entreprise durant la visite.

Une animatrice rapporte dans son évaluation de la visite avec les jeunes de la *Benjamin-Franklin-Oberschule* de Berlin-Reinickendorf : « Les informations transmises sur des places de stage ont éveillé l'intérêt de deux élèves pour le stage qu'elles ont à effectuer bientôt. Elles ont discuté avec leur enseignante de l'idée de poser leur candidature chez KaDeWe en faisant référence à la Journée Découverte. »

Ces réactions sont d'autant plus satisfaisantes dans le cas d'élèves qui manquaient au départ de motivation pour la visite.

D'une manière générale, les retours formulés par les enseignants et les accompagnateurs certifiés ont vanté le succès de la Journée Découverte et l'instauration d'un réseau durable entre les acteurs. **16 élèves**, dont 8 en Allemagne et 8 en France, ont **posé leur candidature pour un stage** dans le cadre de la visite d'entreprise, voire envisagent une **formation** au sein de l'entreprise visitée. « Il y a effectivement déjà quelques élèves qui envisagent une formation dans les filières proposées chez AIRBUS. » affirme une enseignante du *Von-Müller-Gymnasium* de Ratisbonne en visite chez Airbus Defence & Space à Taufkirchen.

Il faut aussi prendre en compte les chiffres non connus, mais probablement élevés, concernant l'attribution de places de stage et de formation consécutive à la Journée Découverte.

Dans d'autres entreprises comme Sanofi Aventis, Schaeffler, Mann & Hummel, Herrenknecht, Messe Frankfurt, Trumpf, KaDeWe et même au ministère fédéral de la Justice et de la Protection des Consommateurs à Berlin (*Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz*), des jeunes ayant participé à la Journée Découverte et ayant eu un premier aperçu du monde professionnel ont également déposé un dossier de candidature. Dans le cas de Herrenknecht, c'est

une visite transfrontalière qui a incité les jeunes à postuler. Le statut de stagiaire franco-allemand dans le cadre de PRAXES²⁰ permet aux jeunes de réaliser un stage dans des conditions particulières (un stage dans le pays partenaire sans convention de stage) sans rencontrer d'obstacles administratifs majeurs.

Une grande part des entreprises et institutions qui renouvèlent chaque année leur participation au projet (55% en France, 59% en Allemagne)²¹ plaident en faveur de la mise en place d'un réseau entre les entreprises et les établissements scolaires. Par ailleurs, 13% des visites se sont déroulées sans l'intervention de l'OFAJ, ce qui indique que la mise en contact résulte d'une participation répétée à la Journée Découverte ou se fait grâce à des contacts privés des enseignants ou des employés.

À l'issue des conférences qui se sont tenues à Sarrebruck le 15 juillet 2013²² et à Metz le 7 juillet 2015²³, un nouveau cadre pour la coopération transfrontalière franco-allemande a été établi. Il renforce la coopération transfrontalière au sein des territoires frontaliers dans différents domaines : un espace économique et un marché de l'emploi transfrontaliers communs, la formation professionnelle, la coopération de l'enseignement supérieur et le plurilinguisme.

La relation durable entre le monde scolaire et l'univers de l'entreprise à un niveau franco-allemand prend tout son sens dans la région transfrontalière entre la France et l'Allemagne, c'est pourquoi l'accent a été mis sur les visites transfrontalières dans ces régions en 2015. Organisées surtout dans des régions proches de la frontière pour des raisons liées aux transports, les visites transfrontalières ont représenté cette année 11% du total des visites. Du côté allemand, 5 groupes d'élèves ont visité une entreprise en France, tandis qu'en France ce sont 12 groupes d'élèves qui ont effectué des visites outre-Rhin.²⁴ Des institutions telles que l'agence franco-allemande pour l'emploi de Kehl ou les services de placement transfrontaliers permettent de faciliter le processus d'intégration sur le marché du travail franco-allemand et d'inciter les jeunes à la mobilité. Le renforcement de la coopération franco-allemande et la mise en place de mesures d'incitation pour les jeunes constituent un élément important dans l'intégration transfrontalière des marchés et des possibilités qu'ils offrent : « Malgré la proximité géographique avec la France, cela avait du sens de sensibiliser les élèves au pays voisin, car cette proximité ne semble pas naturellement éveiller l'intérêt pour le pays voisin. » note un animateur à Achern, situé dans le Bade-Wurtemberg à 37 kilomètres de Strasbourg.

Dans les régions et *Bundesländer* plus éloignés géographiquement du pays partenaire, la Journée Découverte a été intégrée dans le cadre d'un échange classique, sous la forme d'un programme commun. Dans deux cas, cela a été une réussite. Ce type de visite permet à des élèves français et allemands de vivre une expérience commune et renforce la dimension interculturelle des visites. Un avantage additionnel est l'engouement des jeunes pour les disciplines scolaires liées et la découverte de possibilités inédites. Hors du contexte scolaire, les connaissances linguistiques et les expériences sur le marché du travail sont perçues comme de véritables compétences pour le parcours professionnel de chacun.

« Notre voyage à Berlin a été une grande découverte pour nos élèves. A leur retour, une grande partie d'entre eux a, d'ailleurs, manifesté le souhait d'y retourner. Nous avons également constaté une implication plus importante de la part de quelques élèves dans leur formation. (...) la conférence à la Deutsche-Bahn dont vous avez fait bénéficier les élèves leur a permis de consolider leurs connaissances et d'appréhender leurs cours d'une autre manière », déclare une professeure au lycée Albert Camus de Nantes en visite à la Deutsche Bahn à Berlin.

²⁰ <http://www.ofaj.org/praxes>

²¹ Voir diagramme 18 concernant la répartition de la participation renouvelée des entreprises et institutions en France et en Allemagne entre 2013 et 2015

²² http://www.auswaertiges-amt.de/DE/Infoservice/Presse/Meldungen/2013/130712-StM_L_Saarbruecken.html

²³ <http://www.allemagne.diplo.de/Vertretung/frankreich/fr/04-07-consulats/07-gk-strassburg/gruez-konferenz-metz-2015-fr.html>

²⁴ Voir diagramme 6 concernant les visites transfrontalières lors de la Journée Découverte 2014 et 2015

7. Coopération avec BASF France

À l'occasion des 150 ans de l'entreprise BASF en janvier 2015, l'OFAJ et BASF France ont conclu un partenariat. Cette coopération s'attache à soutenir les jeunes dans le cadre de la Journée Découverte pour qu'ils se familiarisent avec le monde du travail dans un contexte international. C'est dans cet objectif qu'une classe du lycée Cassini de Clermont de l'Oise a été reçue le 23 mars 2015 au sein du site de BASF France situé dans la même ville. Cet événement a marqué le début d'une série de visites sur plusieurs sites de BASF France.

La coopération avec BASF France doit permettre de mettre l'accent sur les contenus et les objectifs de la Journée Découverte mentionnés plus haut dans ce rapport. Pour BASF France, la formation en alternance figure au premier plan. C'est pourquoi, depuis 2012, chaque site de BASF France s'engage dans un programme qui encourage l'augmentation du nombre d'apprentis dans le système de formation en alternance – un système qui a déjà fait ses preuves en Allemagne. Le site de Clermont de l'Oise est particulièrement impliqué dans ce projet : 24 apprentis y réalisent



Élèves du collège Debussy d'Aulnay-sous-Bois lors de la Journée Découverte chez BASF à Levallois-Perret avec le secrétaire d'État Harlem Désir et Xavier Sustérac

actuellement leur apprentissage dans des secteurs variés de la société. Ce modèle de formation très répandu en Allemagne commence à s'ancrer progressivement en France. Le partenariat exclusif avec BASF France a permis à la Journée Découverte franco-allemande 2015 de gagner en visibilité et de développer le projet au-delà de cette seule journée. Sans le soutien de cette entreprise qui incarne un succès franco-allemand par sa structure, le dispositif d'accompagnement pédagogique des visites n'aurait pas été applicable. En plus de son soutien financier, BASF France a reçu des élèves au sein de 7 sites répartis sur le territoire français. Originaires de ces différentes régions, les élèves ont pu découvrir le mode de fonctionnement d'une entreprise internationale avec des racines franco-allemandes. L'ensemble des élèves associés au projet sont reconnaissants de l'opportunité qui leur a été offerte et adressent leurs remerciements à l'entreprise.

Pendant la visite chez BASF France à Clermont de l'Oise, les élèves ont pu s'informer directement auprès de deux apprenties (Lise Bertho et Laura Moralès) sur les différentes possibilités de formation. Ils ont ainsi constaté que BASF France considère la formation en alternance comme un parcours de formation de haut niveau.



Élèves du collège international de Fontainebleau lors de la Journée Découverte chez BASF à Lisses

« Merci pour cette visite enrichissante chez BASF, qui m'a permis de découvrir une entreprise et différents types de métiers. » Inthusaa Indran

« Je voudrais sincèrement vous remercier pour cette visite dans votre entreprise. J'y ai beaucoup appris, et maintenant j'ai envie de viser une carrière dans le domaine de la chimie. » Benjamin Leroux-Manoury

« Ce fut une visite très intéressante, qui m'a permis de m'interroger pour la première fois sur mon avenir professionnel. » Pauline Gautier

« Merci beaucoup de nous avoir montré votre lieu de travail, de nous avoir fait comprendre la signification des langues étrangères et de nous avoir transmis les spécificités de votre travail. » Diallo Oumar

Pouvoir échanger avec des employés qui sont régulièrement en contact avec la maison mère allemande et pour lesquels les langues étrangères font partie intégrante du quotidien professionnel était une expérience très riche et convaincante pour les élèves.

Les objectifs de la Journée Découverte ont ainsi été largement atteints. Parmi ceux-ci figuraient notamment la possibilité de s'informer sur les offres de formation, la sensibilisation des jeunes au monde du travail franco-allemand, l'importance des langues étrangères, la mobilité professionnelle et le marché du travail européen.

Dans le cadre de la Journée Découverte 2015, les apprentis de BASF SE de Ludwigshafen avaient également la possibilité de découvrir un univers qui leur était jusqu'alors inconnu. En effet, cette année, la Journée Découverte s'est déroulée au ministère fédéral des Finances (*Bundesministerium der Finanzen*) à Berlin, dans le cadre de la Journée européenne, le 6 mai 2015. Le ministre des Finances, Wolfgang Schäuble, a accordé un entretien aux apprentis et aux élèves de la région de Berlin pour échanger sur la politique actuelle. Les jeunes en alternance ont contribué à la discussion en faisant part de leurs expériences réalisées durant un programme d'échange interne à l'entreprise destiné aux jeunes de BASF en France.



Apprentis de BASF SE Ludwigshafen lors de la Journée Découverte au Bundesministerium der Finanzen à Berlin

Moritz König, apprenti chez BASF SE à Ludwigshafen, précise : « J'ai eu la chance de participer à une formidable expérience. Nous avons eu un aperçu de la politique menée par la République fédérale, mais aussi du monde des finances et de la coopération franco-allemande. »

Dans le cadre de la coopération avec BASF, un autre temps fort institutionnel a eu lieu parallèlement à la visite du ministère fédéral des Finances à Berlin. Le 8 avril 2015, Harlem Désir, secrétaire d'État aux Affaires européennes au ministère des Affaires étrangères à Paris, a participé à la Journée Découverte au siège de BASF France à Levallois-Perret. Des élèves du collège Debussy d'Aulnay-sous-Bois ont ainsi pu découvrir différents domaines d'activité de l'entreprise du secteur de la chimie et discuter avec les employés. Un échange avec les élèves et de jeunes employés chez BASF auquel ont également participé Harlem Désir, le président de BASF France, Xavier Susterac, et les secrétaires généraux de l'OFAJ, Béatrice Angrand et Markus Ingenlath, a permis d'aborder les thèmes suivants : les formations recommandées pour une entrée réussie dans la vie active, l'importance de maîtriser des langues étrangères – et en particulier l'allemand – pour la vie professionnelle et l'ouverture à d'autres cultures. La coopération franco-allemande au niveau institutionnel et économique a également été abordée.

Les échanges avec les participants durant les visites chez BASF se sont avérés fructueux pour tous les acteurs, comme l'indique ce jeune employé chez BASF :

« Lors de la visite, je jouais deux rôles, puisque je suis actuellement le tuteur d'une apprentie, et que, par ailleurs, j'ai aussi travaillé en Allemagne durant mes études. Je pouvais donc discuter de ces deux aspects avec les élèves. J'ai essayé de leur faire comprendre combien il est enrichissant et important de connaître la culture de nos voisins. C'était aussi l'occasion de donner la possibilité aux jeunes de découvrir ce qu'est vraiment la chimie et de leur faire réaliser qu'on la rencontre dans beaucoup de produits qui nous accompagnent au quotidien (stand de BASF avec différents produits).

Récemment, j'ai eu l'opportunité de participer à la nouvelle formation proposée chez BASF pour former des tuteurs, car il s'agit d'un type de management particulier : l'accompagnement de jeunes qui découvrent un nouvel univers. Ce fut une journée très enrichissante pour différentes raisons. Il est en effet toujours intéressant d'observer la manière dont les jeunes conçoivent les relations franco-allemandes ou leurs projets pour les études.

Ce jour là, j'ai aussi rencontré un secrétaire d'État pour la première fois. Harlem Désir a consacré beaucoup de temps à répondre aux questions des élèves et à expliquer les relations franco-allemandes. Il était très intéressé par la formation en alternance proposée par BASF en partenariat avec l'OFAJ. »²⁵

8. Visites institutionnelles

De nombreux ministères profitent de la Journée Découverte pour recevoir des élèves et leur faire découvrir la coopération franco-allemande au niveau institutionnel. Pour une majorité de jeunes, il s'agit du premier contact avec une institution, en particulier avec le personnel mobilisé pour l'occasion par les ministères.

En raison des événements survenus en janvier 2015 en France et du renforcement consécutif des mesures de sécurité, les visites des ministères français ont été annulées et n'ont malheureusement pas pu être reportées à cause d'un agenda chargé. Il en résulte un déséquilibre important entre la France et l'Allemagne qui se stabilisera sans doute en 2016. En Allemagne, la part des entreprises et des institutions participantes est semblable aux années précédentes et représente respectivement 82% et 18%. En France, ce sont pour l'essentiel des entreprises (93%)²⁶ qui ont participé à la Journée Découverte et seulement un nombre réduit d'institutions (7%) comme la Fondation Konrad Adenauer et le CIDAL à Paris.

²⁵ Jean-Guillaume Gelsumini, Technical Support Engineer / Transportation Industry

²⁶ Voir diagramme 21 concernant le rapport entreprises/institutions lors de la Journée Découverte 2015



© Auswärtiges Amt
Élèves du John-Lennon-Gymnasium de Berlin lors de la Journée Découverte au Auswärtiges Amt avec le ministre adjoint Michael Roth

Le 20 janvier 2015, des élèves de 11^e classe du John-Lennon-Gymnasium de Berlin ont participé, dans le cadre de la Journée Découverte franco-allemande, à une discussion avec Michael Roth, ministre adjoint aux Affaires européennes au ministère fédéral des Affaires étrangères (*Auswärtiges Amt, AA*) et secrétaire général pour la coopération franco-allemande. Durant cet entretien, les élèves ont pu découvrir les relations franco-allemandes au niveau institutionnel.

Pour la seconde fois, le ministre fédéral de la Justice, Heiko Maas, a reçu des élèves au ministère fédéral de la Justice et de la Protection des Consommateurs (*Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz, BMJV*). La coopération avec la France lui tient particulièrement à cœur, en raison de ses liens avec la Sarre, sa circonscription électorale. Durant un échange bref mais animé, le ministre a répondu aux questions des élèves sur les thèmes de l'État de droit, la démocratie et la protection des données à l'ère numérique. Les élèves ont pu s'informer sur la coopération franco-allemande et les différentes possibilités de carrières au sein du ministère grâce aux présentations des missions et de l'organisation du ministère fédéral de la Justice, de l'activité d'un officier de liaison français et du rôle du service linguistique du ministère.



© BMJV
Élèves du Fontane-Gymnasiums de Rangsdorf lors de la Journée au Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz avec le ministre fédéral Heiko Maas

La visite au ministère fédéral de la Famille, des Personnes âgées, de la Femme et de la Jeunesse (*Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, BMFSFJ*) s'est déroulée sous le signe du volontariat franco-allemand. Le secrétaire d'État, Ralf Kleindiek, a profité de l'occasion pour échanger avec d'anciens et actuels volontaires de France et d'Allemagne ainsi qu'avec des élèves français et allemands. Linda Mederake, Marie Gervaise, Adèle Ecochard et Alexandre Diop ont ainsi partagé leurs expériences du volontariat franco-allemand autour du thème « Engagement volontaire transfrontalier – Chances et défis de jeunes citoyens ». Face aux préoccupations de certains élèves français dans l'assistance quant au fait que le volontariat puisse être perçu comme un blanc dans le CV, les participants se sont exprimés d'une seule voix : « Durant le volontariat, on acquiert des aptitudes pratiques qui auront de toutes façons un impact positif sur les études ou le choix professionnel. »



Élèves du Lycée Marc Bloch de Bischheim et de la Droste-Hülshoff-Schule de Berlin lors de la Journée Découverte au Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend avec le secrétaire d'État Ralf Kleindiek

Des élèves du Schiller Gymnasium de Potsdam et dix étudiants du cursus bilingue de droit franco-allemand à l'université de Potsdam ont eu l'honneur de s'entretenir avec le ministre de l'Intérieur, Thomas de Maizière, lors de la Journée Découverte au ministère fédéral de l'Intérieur (*Bundesministerium des Innern, BMI*). Monsieur de Maizière a reçu le même jour son homologue français, Bernard Cazeneuve, dans le cadre du Conseil des ministres franco-allemand qui s'est tenu à Berlin le 31 mars 2015. Plusieurs collaborateurs sont intervenus au cours de la journée pour expliquer le rôle et le fonctionnement du ministère de l'Intérieur, notamment en matière de relations franco-allemandes. Annegret Korff, fonctionnaire de liaison allemande au ministère de l'Intérieur en France, a donné un aperçu de son travail et a rassuré les participants en démentant les rumeurs d'un émiettement de l'amitié franco-allemande. « Ce que la France et l'Allemagne ont bâti ensemble est phénoménal ! ».



Élèves du Schiller-Gymnasium de Potsdam et étudiants de l'université de Potsdam lors de la Journée Découverte au Bundesministerium des Innern avec le ministre de l'Intérieur Thomas de Maizière

Lors de la visite d'une station service d'hydrogène de l'entreprise Air Liquide à Düsseldorf, Sylvia Löhrmann (ministre de l'Éducation et de la Formation et ministre-présidente adjointe du Land de Rhénanie-du-Nord-Westphalie) et des élèves de la région ont pu s'informer sur ce nouveau combustible. Différents collaborateurs de l'entreprise ont pris part au programme au cours de la journée qui comprenait notamment l'essai d'une voiture à pile à combustible et un entretien sur les possibilités de formation au sein de l'entreprise, en plus d'une visite de la station service d'hydrogène et d'une présentation d'Air Liquide. La ministre a salué le fait que des élèves du Luisen-Gymnasium saisissent l'occasion de participer à la Journée Découverte franco-allemande : « Les élèves glanent des informations sur le monde du travail franco-allemand au sein d'une entreprise française située sur le sol allemand – c'est exactement comme cela que la coopération transfrontalière doit être vécue. »



La ministre de l'Éducation et de la Formation (Rhénanie-du-Nord-Westphalie) Sylvia Löhrman lors de la Journée Découverte chez Air Liquide à Düsseldorf

La Journée Découverte franco-allemande s'est également invitée au ministère fédéral de la Santé (*Bundesministerium für Gesundheit, BMG*). Ingo Behnel, directeur général du ministère et directeur du Service central Europe et International, a reçu les élèves et a fait part de son expérience franco-allemande durant ses études et sa carrière. Manuel Bougeard, conseiller pour les Affaires sociales de l'ambassade de France, a donné un aperçu des différences entre les systèmes de santé français et allemand. Au cours de la visite, les différents domaines d'activité du ministère ont été présentés : la politique de l'UE en matière de santé et sa coordination au niveau européen, la politique sanitaire multilatérale, l'immigration, l'intégration, la démographie et la santé.



Élèves du Schiller-Gymnasium de Berlin lors de la Journée Découverte au Bundesministerium für Gesundheit à Berlin

Dans tous ces domaines, posséder des connaissances linguistiques est un véritable atout, tandis que disposer de compétences interculturelles permet de faciliter le travail. Pour finir, les jeunes ont assisté à un discours du ministre de la Santé, Monsieur Gröhe.

Lors de la visite au ministère fédéral de la Défense (*Bundesministerium der Verteidigung, BMVg*), les jeunes ont été reçus par le directeur de la Communication et de la Presse, le colonel Thiermann. Après une introduction du service des visiteurs et un exposé sur la coopération franco-allemande par l'officier de liaison français, le colonel Lieb, les élèves ont visité le monument aux morts. Depuis la création de la Journée Découverte, le ministère de la Défense participe à chaque édition de l'événement.

9. Perspectives pour la Journée Découverte 2016

Les entreprises, en lien avec le monde de l'éducation, peuvent apporter leur contribution en tant que **facteur éducatif**. D'une part comme marché accueillant des jeunes qualifiés et d'autre part comme acteur chargé d'une mission pédagogique et éducative : sensibiliser les jeunes au monde du travail. En raison d'un manque de moyens, l'école est dans l'incapacité de faire découvrir de manière satisfaisante aux élèves les différents secteurs professionnels et les possibilités qui s'offrent à eux. C'est pourquoi la relation entre ces deux univers est primordiale pour le bien des élèves.

Pour le 10^e anniversaire de la Journée Découverte, il s'agira de réfléchir à la mise en œuvre des visites à l'échelle de chaque pays. De fait, de nombreuses entreprises domiciliées hors des régions et des *Bundesländer* officiellement associés au projet y participent déjà.

Par ailleurs, le dispositif de l'accompagnement pédagogique devra être renforcé, surtout dans le cas d'une extension géographique et d'une augmentation du nombre de participants, afin de respecter le principe « privilégier la qualité à la quantité ». Il s'agira également d'étoffer et de remanier le matériel fourni dans le cadre de cet accompagnement en coopération avec les animateurs. Il faudra également viser une augmentation du nombre de visites accompagnées.

Enfin, il s'agira d'associer aux visites davantage d'élèves qui n'apprennent pas encore l'allemand. Les chiffres de 2015 à ce sujet sont prometteurs. Toutefois, les mesures de communication deviendraient autres, puisqu'on ne pourrait plus se contenter de s'adresser aux seuls enseignants d'allemand pour les associer au projet.

Annexes

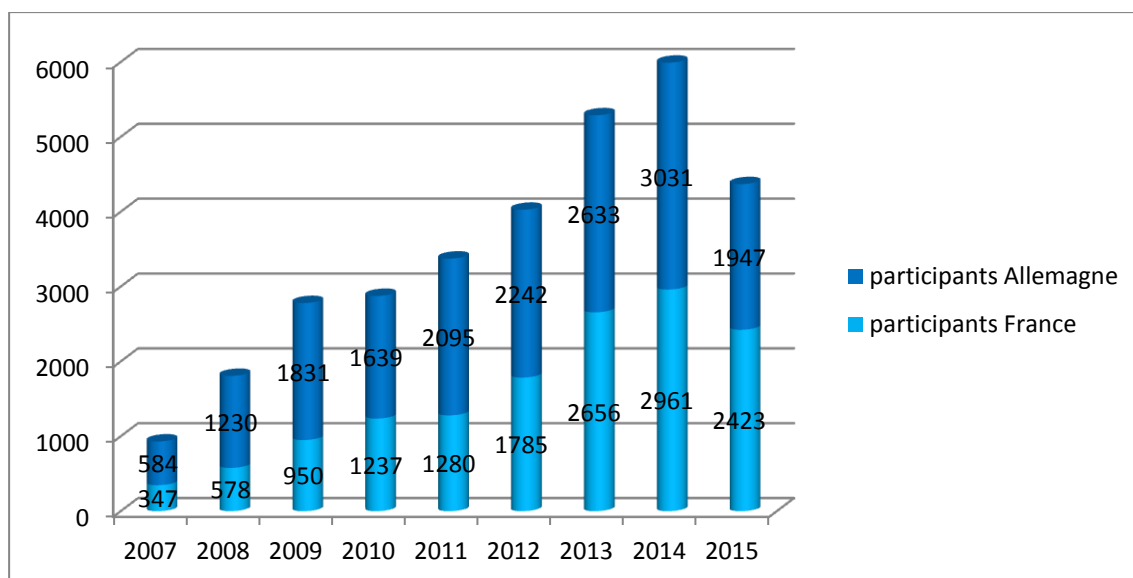


Diagramme 1 – Nombre d'élèves français et allemands participant entre 2007 et 2015

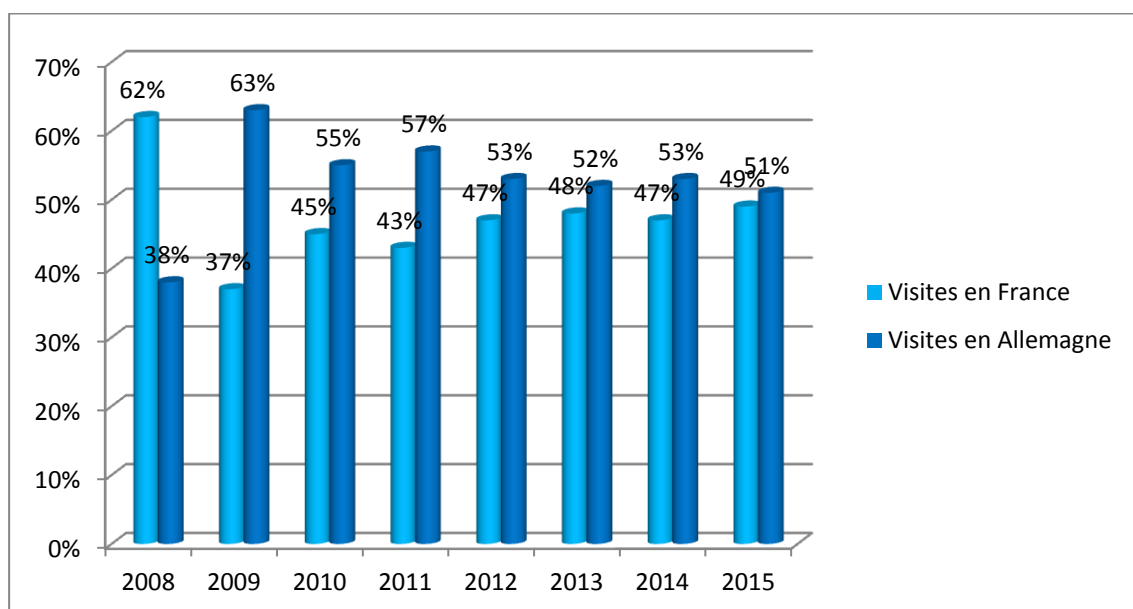


Diagramme 2 – Répartition des visites en France et en Allemagne entre 2008 et 2015

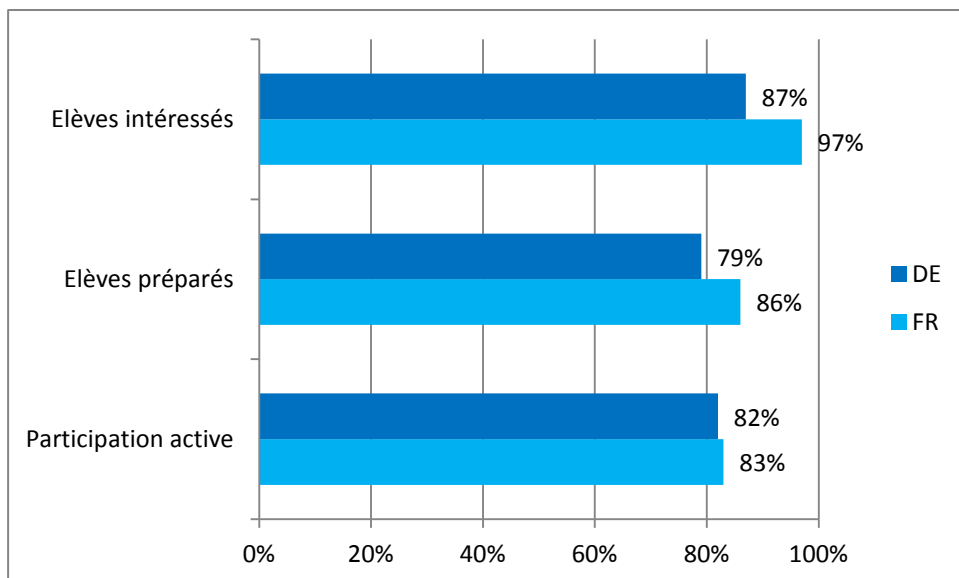


Diagramme 3 – **Comportement** des élèves français et allemands durant la visite d'entreprise (d'après les retours des entreprises)

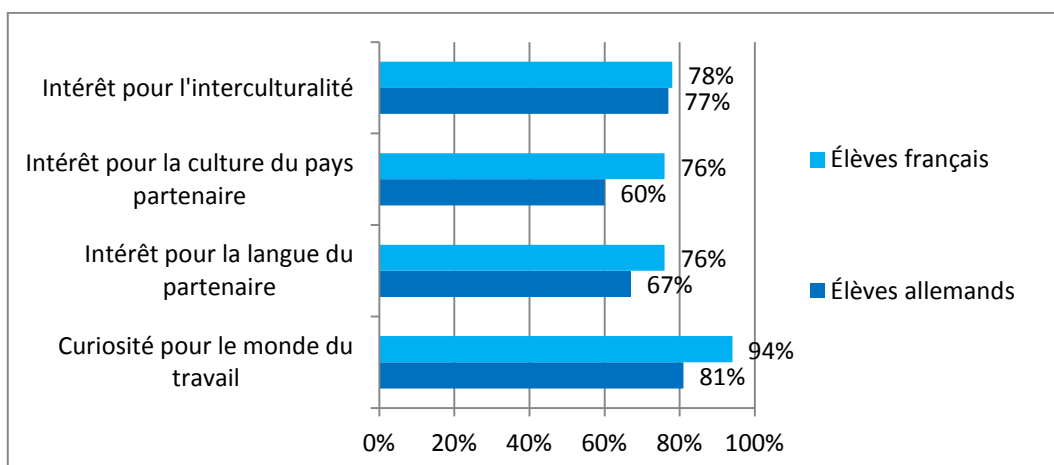


Diagramme 4 – **Répercussions** de la visite d'entreprise sur les élèves

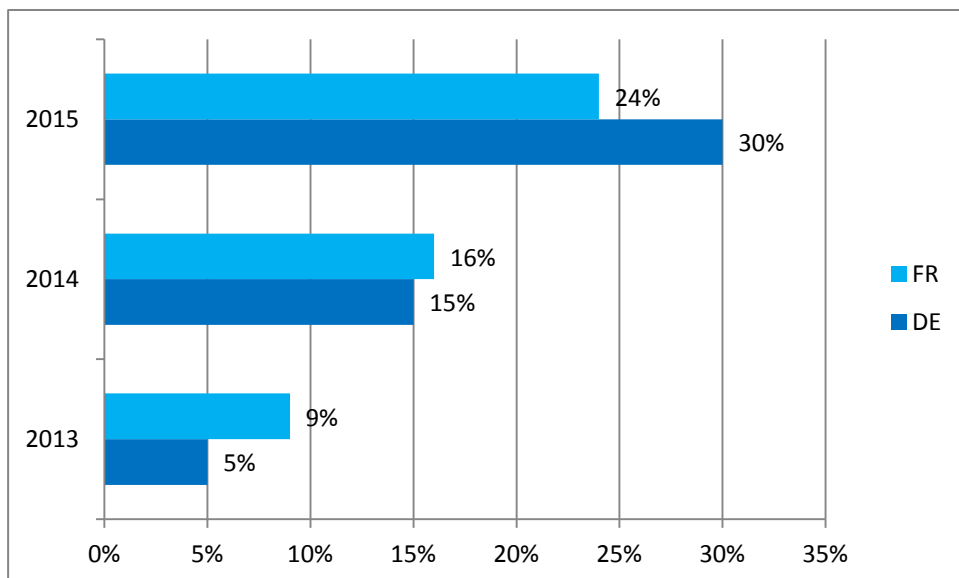


Diagramme 5 – Participation **des jeunes avec moins d'opportunités** lors de la Journée Découverte en France et en Allemagne entre 2013 et 2015

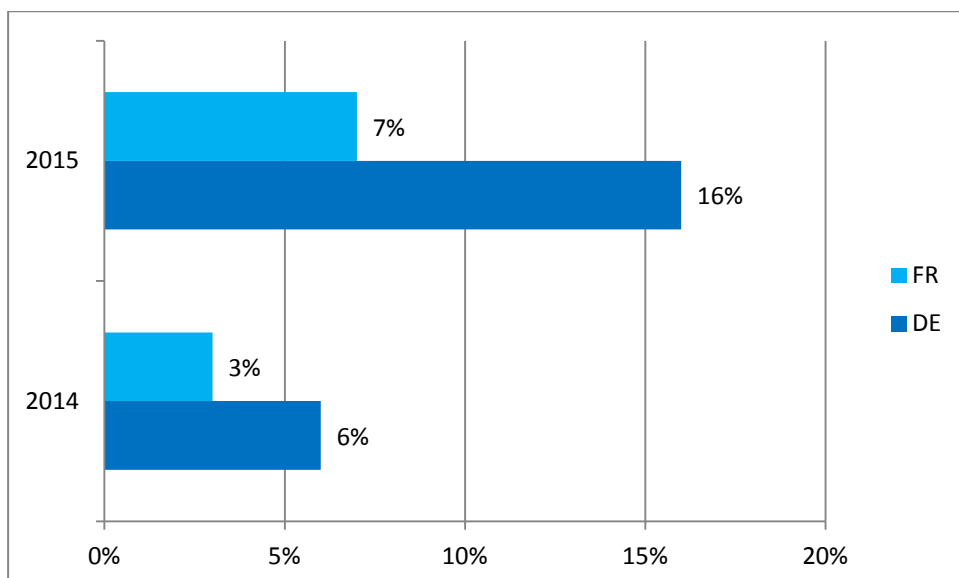


Diagramme 6 – **Visites transfrontalières** en France et en Allemagne lors de la Journée Découverte 2014 et 2015

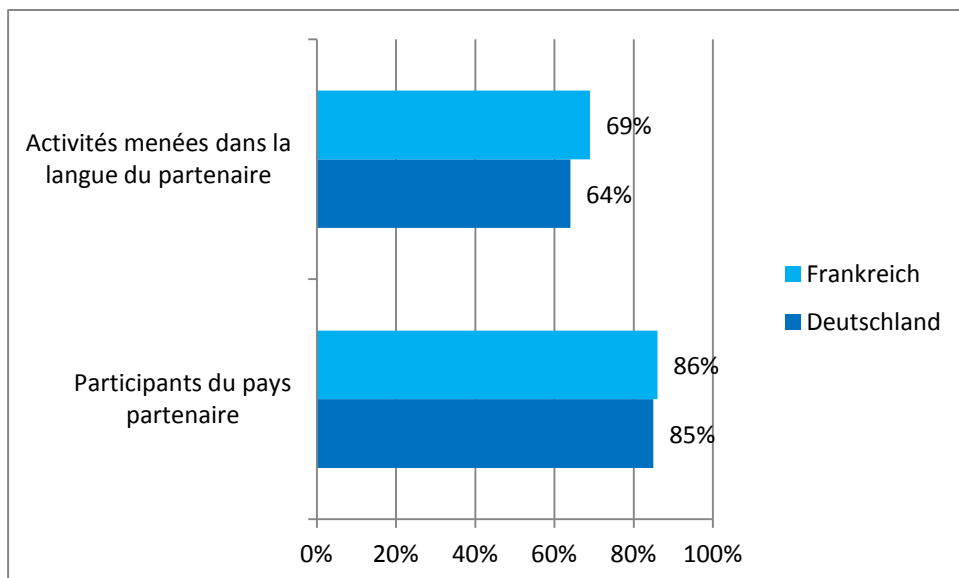


Diagramme 7 – **Rôle de la langue du partenaire** durant la visite d'entreprise et importance de la dimension franco-allemande durant la Journée Découverte

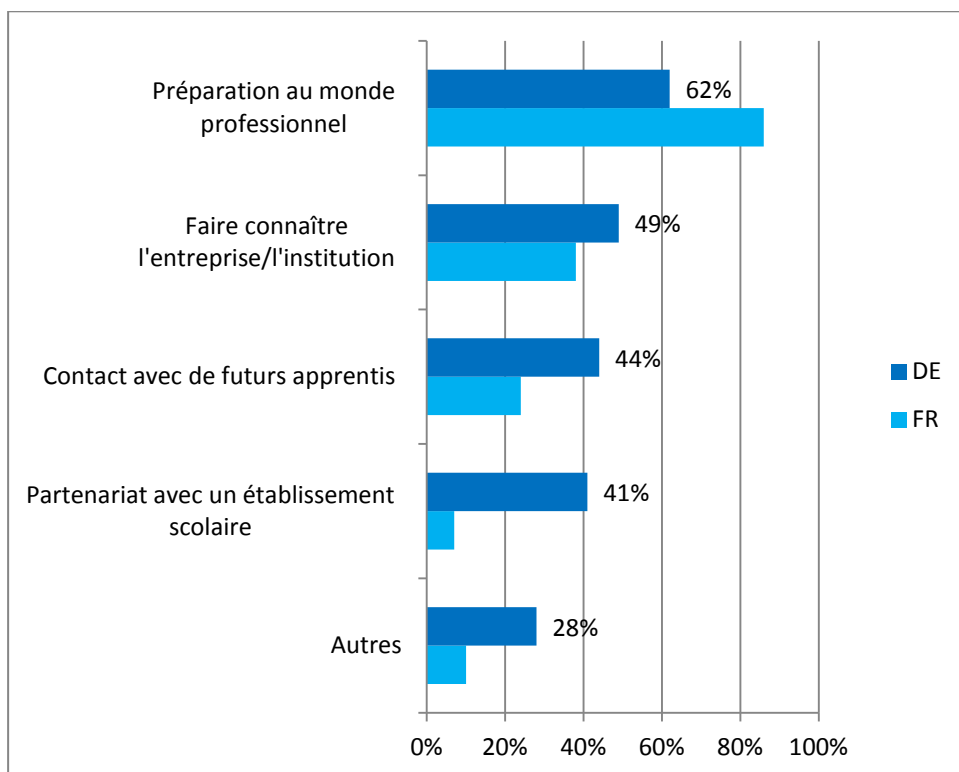


Diagramme 8 – **Raisons** de la participation des entreprises et institutions françaises et allemandes à la Journée Découverte

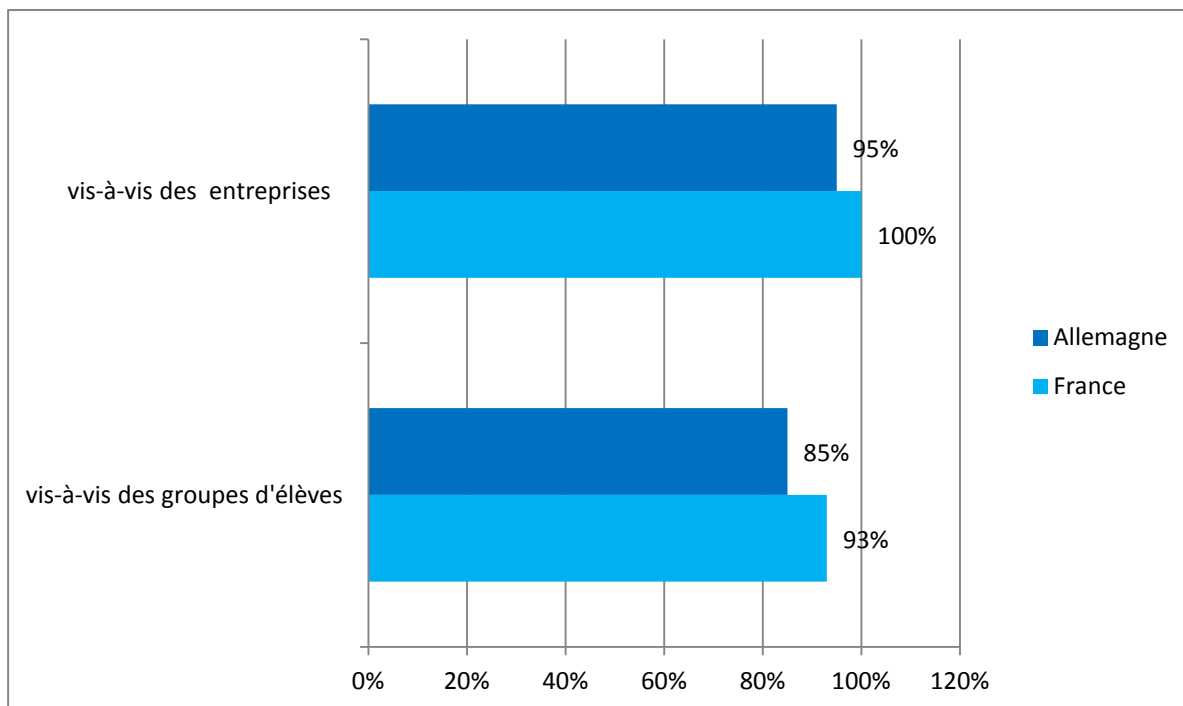


Diagramme 9 – **Degré de satisfaction** des participants au projet concernant leur partenaire de projet (satisfaction du groupe d'élèves vis-à-vis de l'entreprise et inversement)

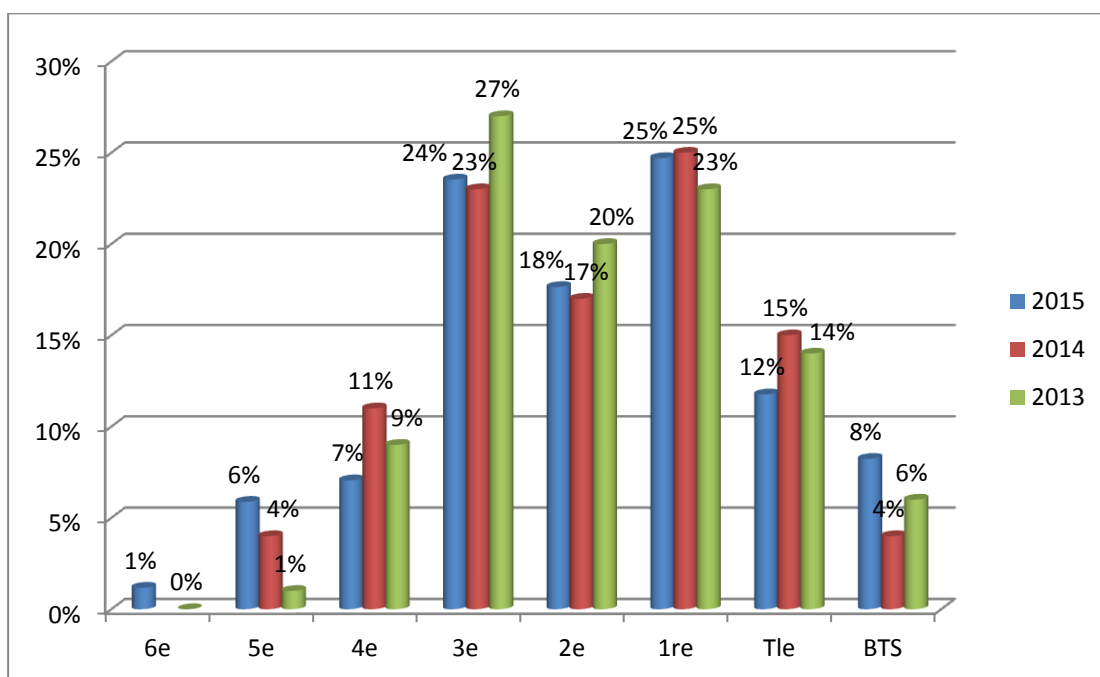


Diagramme 10 – Répartition des élèves français selon les niveaux

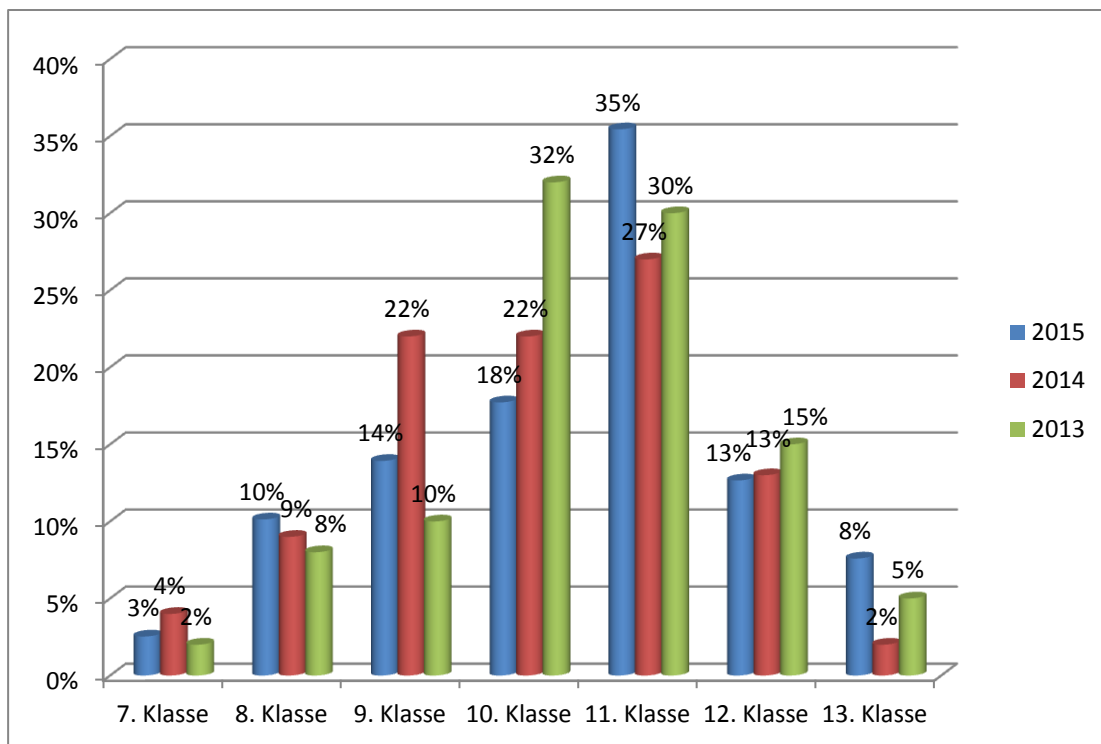


Diagramme 11 – Répartition des élèves allemands selon les niveaux

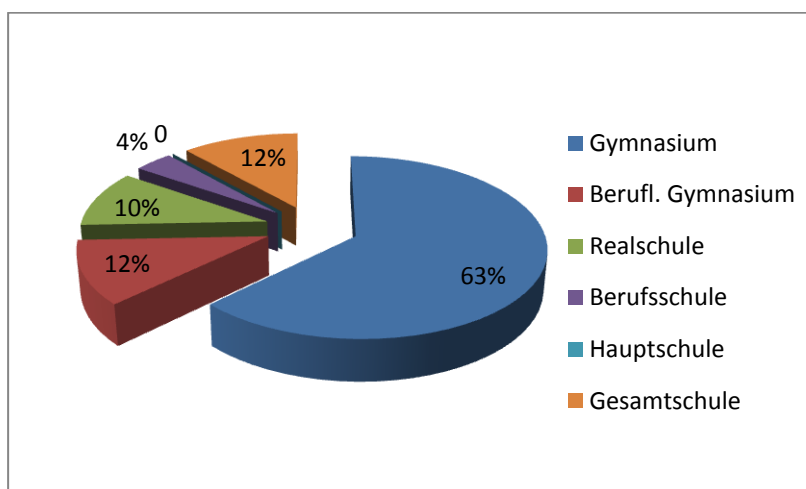


Diagramme 12 – Répartition des élèves en fonction du type d'établissement en Allemagne

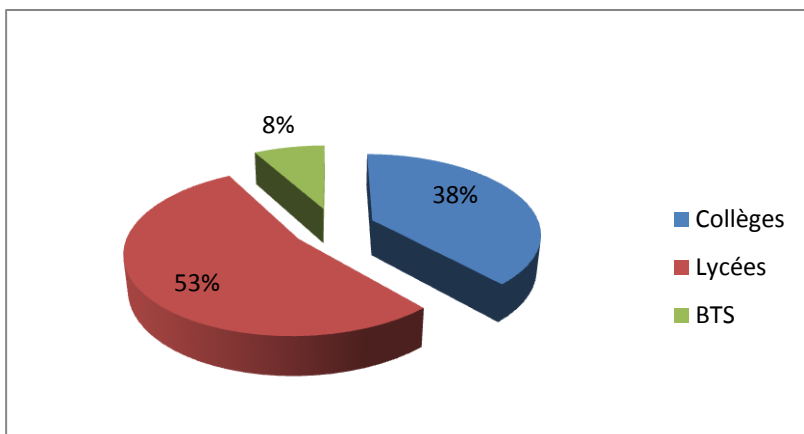


Diagramme 13 – Répartition des élèves en fonction du type d'établissement en France

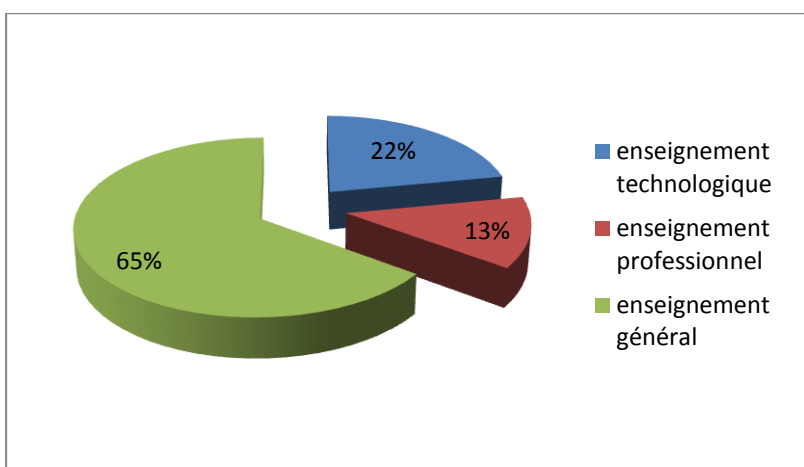


Diagramme 14 – Répartition des élèves en fonction des différentes filières en France

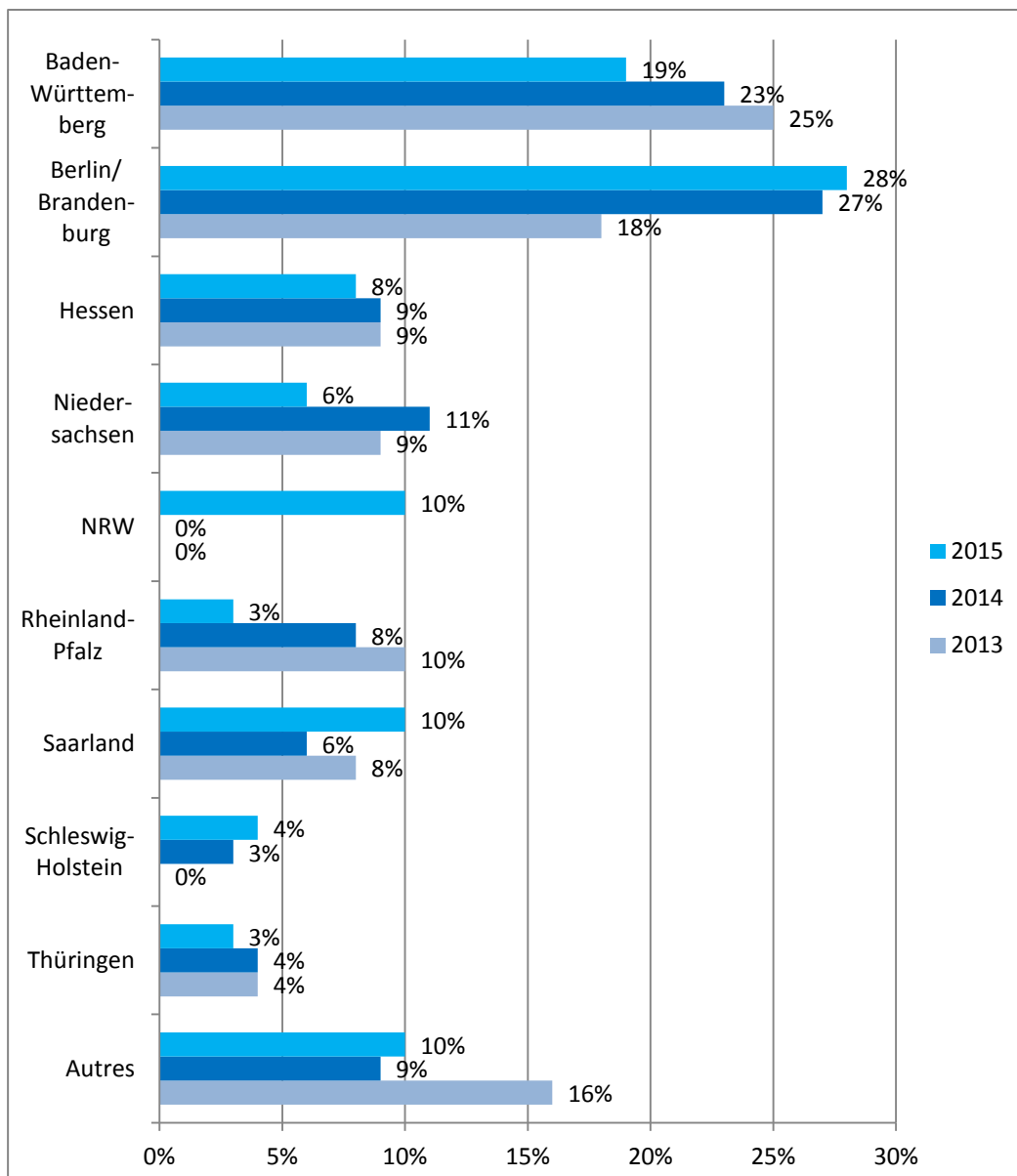


Diagramme 15 – Répartition des entreprises participantes en fonction des différents *Bundesländer* entre 2013 et 2015

Allemagne	France
Berlin / Brandebourg	Paris / Île-de-France
Bade-Wurtemberg	Rhône-Alpes
Rhénanie-Palatinat	Bourgogne
Basse-Saxe	Haute Normandie
Rhénanie-Westphalie	Nord-Pas de Calais
Thuringe	Picardie
Hesse	Aquitaine
Sarre	Lorraine
Schleswig-Holstein	Pays de la Loire

Diagramme 16 – Aperçu des partenariats régionaux participant au projet

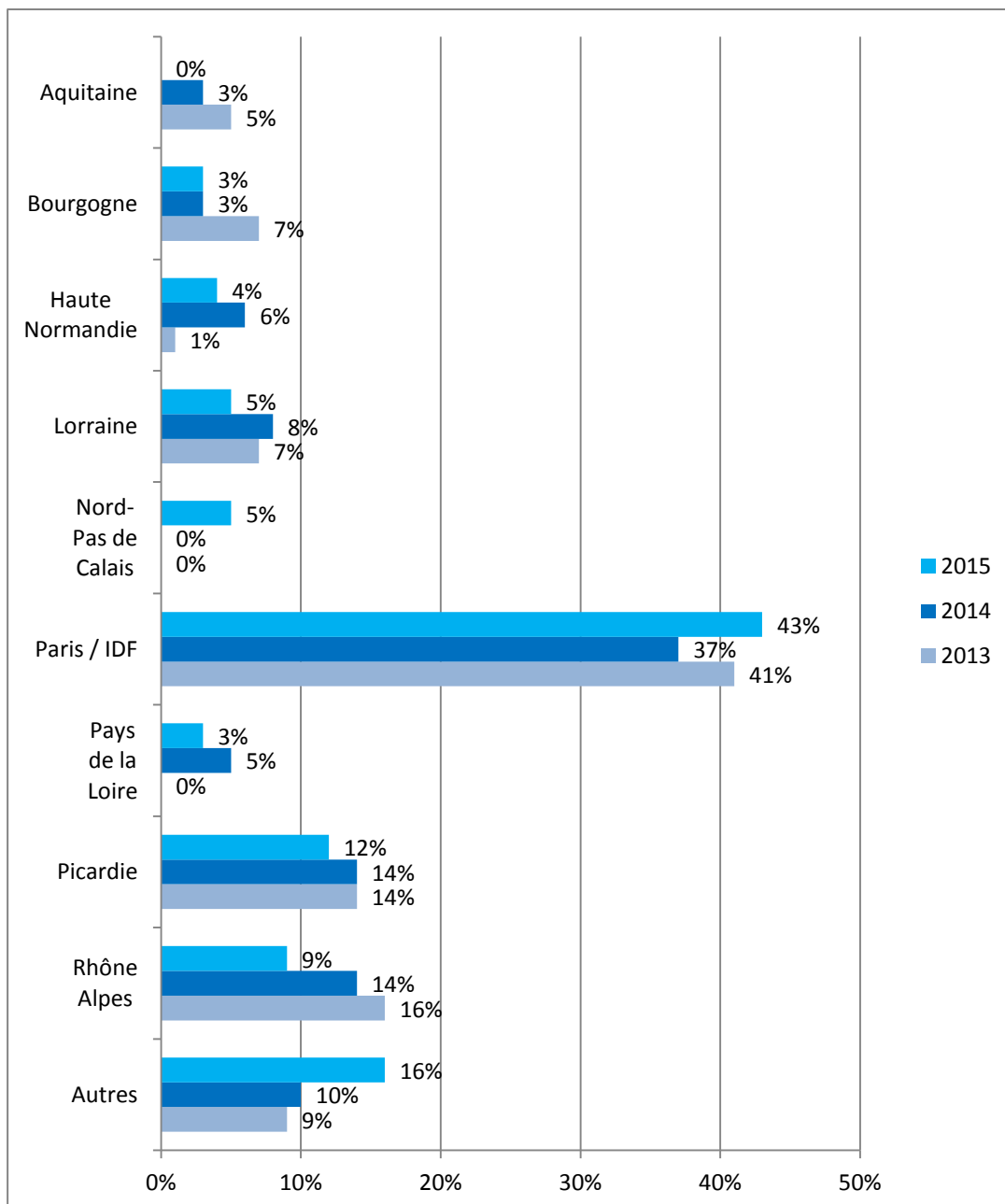


Diagramme 17 – Répartition des entreprises participantes en fonction des différentes régions françaises entre 2013 et 2015

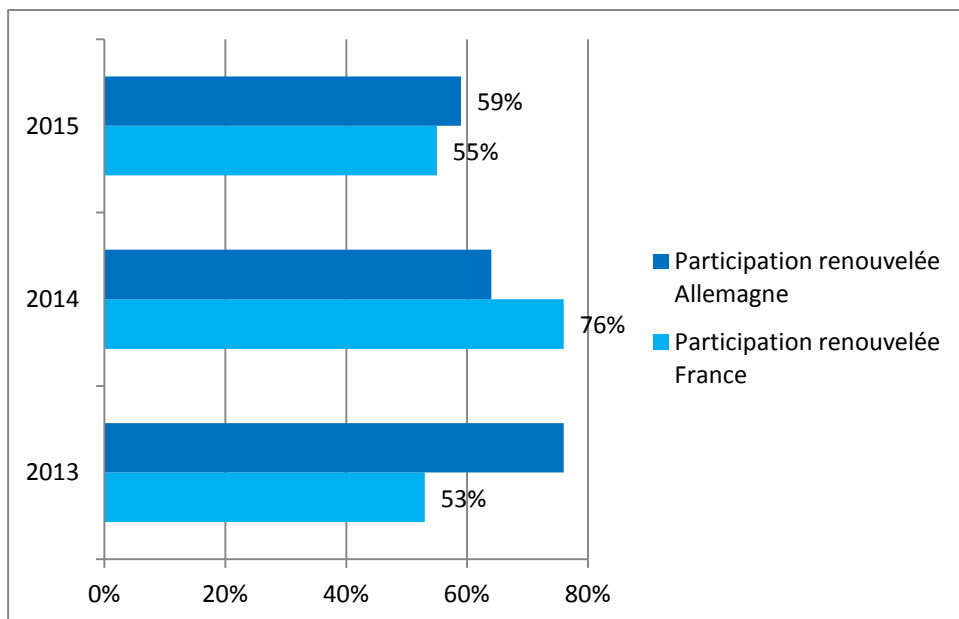


Diagramme 18 – Répartition de la participation renouvelée des entreprises et institutions en France et en Allemagne entre 2013 et 2015

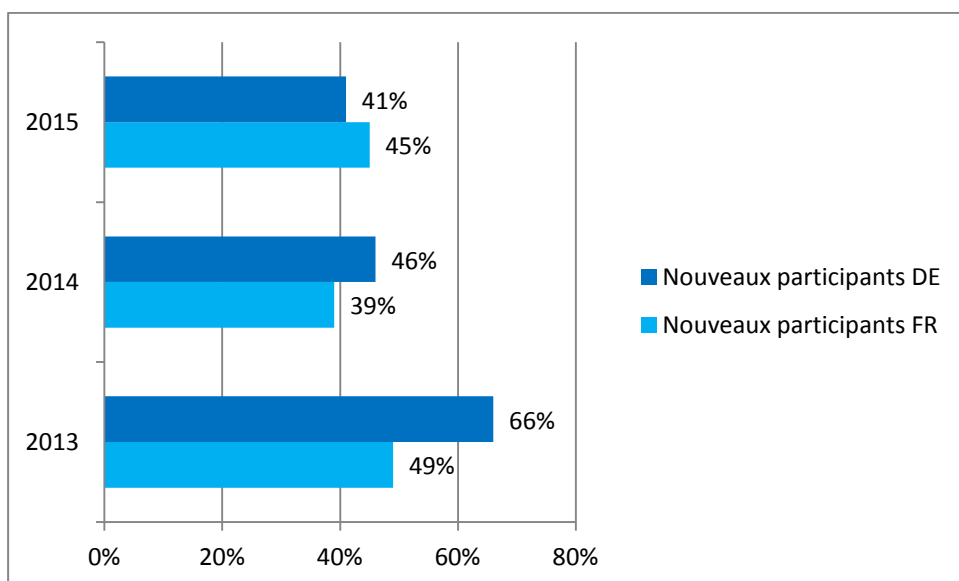


Diagramme 19 – Répartition des nouveaux participants parmi les entreprises et institutions en France et en Allemagne entre 2013 et 2015

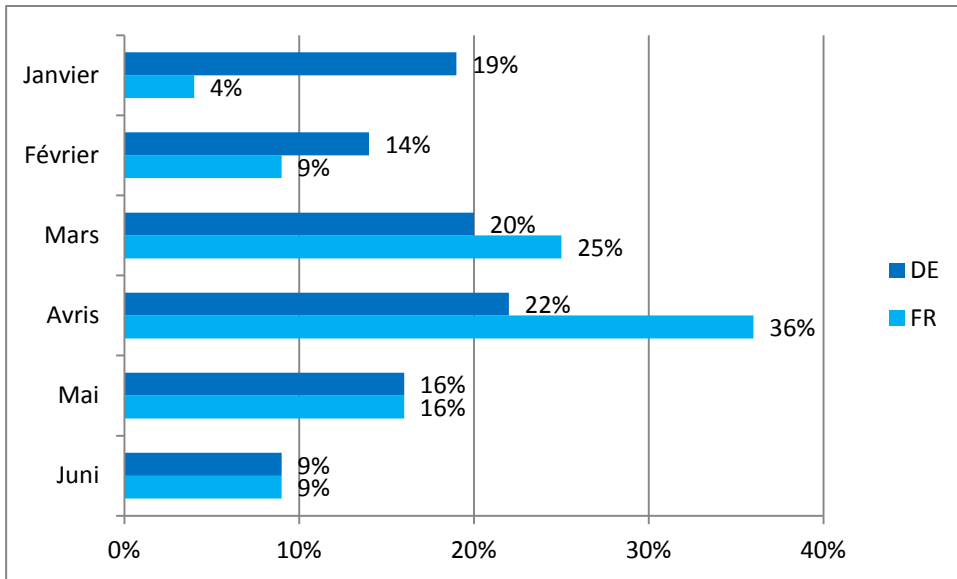


Diagramme 20 – Répartition mensuelle des visites durant le premier semestre 2015 en France et en Allemagne

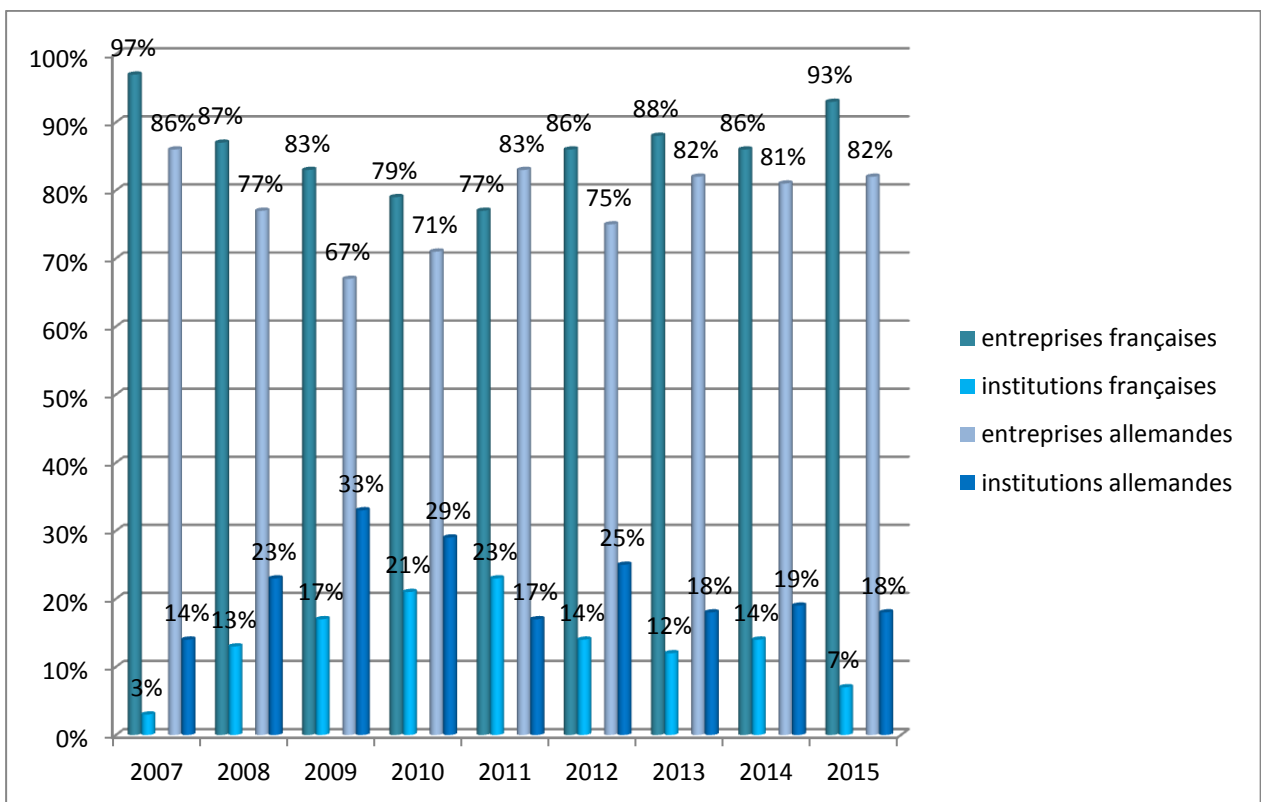


Diagramme 21 – Répartition de la participation des entreprises et des institutions en France et en Allemagne

Listes des participants

Liste des entreprises et institutions participantes en Allemagne

Bundesland	Ville	Entreprise/ Institution	Date JD	Établissement scolaire	Ville	Région
Berlin	Berlin	Alstom Deutschland AG	20.01.2015	Georg-von-Giesche Schule	Berlin	Berlin
Berlin	Berlin	Auswärtiges Amt	20.01.2015	John-Lennon- Gymnasium	Berlin	Berlin
Berlin	Berlin	Axel Springer	25.02.2015	Fontane Gymnasium	Strausberg	Brandebourg
Berlin	Berlin	Centre Français de Berlin GmbH	20.01.2015	Gustav-Freytag Schule	Berlin	Berlin
Berlin	Berlin	Centre Marc Bloch	20.01.2015	Evangelische Schule Köpenick	Berlin	Berlin
Berlin	Berlin	Deutsche Bahn AG	16.03.2015	Lycée Albert Camus	Nantes	Pays de la Loire
Berlin	Berlin	Galeries Lafayette	10.03.2015	Gymnasium Tiergarten	Berlin	Berlin
Berlin	Berlin	KaDeWe Berlin	11.06.2015	Benjamin-Franklin- Schule Berlin	Berlin	Berlin
Berlin	Berlin	Le Monde Diplomatique	18.05.2015	Voltaire Gymnasium Berlin	Berlin	Berlin

Berlin	Berlin	Schaubühne am Lehniner Platz gemeinnützige Theaterbetriebs GmbH	25.02.2015	Tiergarten Gymnasium	Berlin	Berlin
Berlin	Berlin	Total GmbH Berlin	22.01.2015	Rheingau-Gymnasium	Berlin	Berlin
Bade- Württemberg	Heidelberg	ALTOR Gruppe	18.05.2015	Ottheinrich Gymnasium	Wiesloch	Bade-Wurtemberg
Bade- Württemberg	Rosenfeld	Blickle Räder+Rollen GmbH u. Co. KG	n.n.	Walter-Groz-Schule	Albstadt	Bade-Wurtemberg
Bade- Württemberg	Ingelheim	Boehringer Ingelheim Pharma GmbH & Co. KG	12.03.2015	Lessing Gymnasium	Lampertheim	Hesse
Bade- Württemberg	Freiburg	Dachser GmbH & Co. KG	18.05.2015	Collège des Chateaux	Châtenois	Alsace
Bade- Württemberg	Iffezheim	EnBW Kraftwerke AG	02.02.2015	Lycée Marcel Rudloff	Strasbourg	Alsace
Bade- Württemberg	Konstanz	GATC Biotech	11.02.2015	Technisches Gymnasium	Villingen- Schwenninge n	Bade-Wurtemberg
Bade- Württemberg	Nagold	Häfele GmbH & Co KG	29.06.2015	Gymnasium Achern	Achern	Bade-Wurtemberg
Bade- Württemberg	Waldenbuch	Hakawerk W. Schlotz GmbH	18.03.2015	Kerschensteiner Schule	Stuttgart	Bade-Wurtemberg
Bade- Württemberg	Schwanau- Allmannsweier	Herrenknecht AG	07.04.2015	Lycée Deck	Guebwiller	Alsace
Bade- Württemberg	Ettlingen	Rajapack GmbH	05.02.2015	Albert-Magnus- Gymnasium	Ettlingen	Bade-Wurtemberg

Bade-Wurtemberg	Schwäbisch Gmünd	Schleich GmbH	11.05.2015	Realschule Weilimdorf	Stuttgart	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Karlsruhe	Siemens AG	06.05.2015	Edith-Stein-Gymnasium	Bretten	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Renningen	UGITECH GmbH	28.04.2015	Realschule Renningen	Renningen	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Kehl	Zentrum für Europäischen Verbraucherschutz e.V.	19.03.2015	Realschule plus Lahnstein	Lahnstein	Rhénanie-Palatinat
Bavière	Taufkirchen	Airbus Defence & Space (Astrium GmbH)	13.05.2015	Von-Müller-Gymnasium	Regensburg	Bavière
Bavière	Donauwörth	Airbus Helicopters	03.03.2015	Johann-Michael-Sailer-Gymnasium	Dillingen an der Donau	Bavière
Bavière	Dillingen	Schneider Electronics	17.04.2015	Von-Müller-Gymnasium	Regensburg	Bavière
Hesse	Hofgeismar	AKG Gruppe	16.04.2015	Friedrich-von-Spee Gesamtschule	Paderborn	Rhénanie-du-Nord-Westphalie
Hesse	Francfort/Main	B + G Ingenieure Bollinger und Grohmann GmbH	22.01.2015	Limesschule	Altenstadt	Hesse
Hesse	Francfort/Main	B + G Ingenieure Bollinger und Grohmann GmbH	25.02.2015	Berufsbildende Schule des Landkreises Ahrweiler	Bad Neuenahr-Ahrweiler	Rhénanie-Palatinat
Hesse	Melsungen	B. Braun Melsungen AG	14.01.2015	Elisabeth Knipping Schule	Kassel	Hesse
Hesse	Francfort/Main	Sanofi Aventis Deutschland GmbH	21.01.2015	Dilthey Schule	Wiesbaden	Hesse

Hesse	Frankfurt am Main	Sanofi Aventis Deutschland GmbH	23.02.2015	Albert Einstein Gymnasium	Schwalbach am Taunus	Hesse
Hambourg	Hambourg-Finkenwerder	Airbus Operations GmbH	17.03.2015	Gymnasium Eckhorst	Bartgeheide	Schleswig-Holstein
Hambourg	Hambourg-Finkenwerder	Airbus Operations GmbH	16.03.2015	Emil-Possehl-Schule	Lübeck	Schleswig-Holstein
Hambourg	Hambourg	Institut Français Hamburg	24.04.2015	Willy-Brandt-Schule	Norderstedt	Schleswig-Holstein
Basse-Saxe	Stade	Airbus Operations GmbH	05.02.2015	Nordseeschule St. Peter	St. Peter-Ording	Schleswig-Holstein
Basse-Saxe	Salzgitter	Alstom	23.06.2015	Gymnasium Salzgitter-Bad	Salzgitter	Basse-Saxe
Basse-Saxe	Hanovre	Pâtisserie Elysée GmbH & Co.KG	11.05.2015	Herschelschule	Hanovre	Basse-Saxe
Brême	Brême	Airbus Operations GmbH	24.03.2015	Johann-Conrad-Schlaun-Gymnasium	Münster	Rhénanie-du-Nord-Westphalie
Brême	Brême	Airbus Operations GmbH	23.04.2015	Geschwister-Scholl-Schule	Altenwalde	Basse-Saxe
Rhénanie-du-Nord-Westphalie	Düsseldorf	Airliquide	03.06.2015	Luisen-Gymnasium	Düsseldorf	Rhénanie-du-Nord-Westphalie
Rhénanie-du-Nord-Westphalie	Leverkusen	Bayer	27.04.2015	Robert-Schuman-Berufskolleg	Essen	Rhénanie-du-Nord-Westphalie
Rhénanie-du-Nord-Westphalie	Harsewinkel	CLAAS KGaA mbH	19.05.2015	Ems-Berufskolleg	Rheda-Wiedenbrück	Rhénanie-du-Nord-Westphalie

Rhénanie-du-Nord-Westphalie	Aix-la-Chapelle	Deutsch-französisches Kulturinstitut Aachen	14.04.2015	Luise-Hensel-Realschule	Aix-la-Chapelle	Rhénanie-du-Nord-Westphalie
Rhénanie-du-Nord-Westphalie	Düsseldorf	Institut Français Düsseldorf	n.n.	Bertolt-Brecht-Berufskolleg	Duisburg - Huckingen	Rhénanie-du-Nord-Westphalie
Rhénanie-du-Nord-Westphalie	Mönchengladbach	Nexans	27.02.2015	Gymnasium an der Gartenstraße	Mönchengladbach	Rhénanie-du-Nord-Westphalie
Rhénanie-du-Nord-Westphalie	Mühlheim an der Ruhr	Theater an der Ruhr	17.04.2015	Archigymnasium Soest	Soest	Rhénanie-du-Nord-Westphalie
Rhénanie-Palatinat	Selters	Schützer GmbH	24.03.2015	Martin-Butzer-Gymnasium	Dierdorf	Rhénanie-Palatinat
Rhénanie-Palatinat	Mainz	ZDF Koordination Arte	02.02.2015	Otto-Schott-Gymnasium	Gonsenheim	Rhénanie-Palatinat
Sarre	Dillingen/Saar	Dillinger Hütte GTS GmbH & Co.KG	20.01.2015	Lycée des Sciences et des Techniques	Thionville	Lorraine
Sarre	Blieskastel	Hager Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG	24.02.2015	Leibniz Gymnasium	Pirmasens	Rhénanie-Palatinat
Sarre	Homburg	Karlsberg Brauerei GmbH	n.n.	Collège Otfried	Wissembourg	Alsace
Sarre	Saarbrücken	LAKAL GmbH	16.04.2015	Erbeskopf-Realschule	Thalfang	Rhénanie-Palatinat
Sarre	Überherrn	Nordgetreide GmbH & Co. KG.	16.03.2015	Doctrine Chrétienne	Strasbourg	Alsace
Sarre	Völklingen	Saarstahl AG	31.03.2015	Lycée Jean de Pange	Sarreguemines	Lorraine

Sarre	Saarbrücken	Schenker Deutschland AG	16.03.2015	Doctrine Chrétienne	Strasbourg	Alsace
Sarre	Mettlach	Villeroy & Boch AG	12.12.2015	Lycee Jean Victor Poncelet	Metz	Lorraine
Saxe-Anhalt	Merseburg	Midewa GmbH	21.01.2015	Heinrich-Heine-Gymnasium	Bitterfeld-Wolfen	Saxe-Anhalt
Saxe-Anhalt	Leuna	TOTAL Raffinerie Mitteldeutschland GmbH	21.01.2015	Heinrich-Heine-Gymnasium	Bitterfeld-Wolfen	Saxe-Anhalt
Schleswig-Holstein	Ahrensburg	edding International GmbH	07.01.2015	Helene Lange Gymnasium	Rendsburg	Schleswig-Holstein
Schleswig-Holstein	Lübeck	H.&J. Brügggen KG	10.06.2015	Maria Donhöff Gymnasium	Mölln	Schleswig-Holstein
Schleswig-Holstein	Lübeck	H.&J. Brügggen KG	05.05.2015	Gymnasium Eckhorst	Bargteheide	Schleswig-Holstein
Schleswig-Holstein	Leipzig	Institut Francais Leipzig	n.n.	Freie Oberschule Rahn und Partner	Leipzig	Saxe-Anhalt
Thuringe	Jena	Jenaer Philharmonie, Orchesterprojekt „ONE“	30.06.2015	Veit-Ludwig-von-Seckendorff Gymnasium	Meuselwitz	Thuringe
Thuringe	Erfurt	Thüringer Ministerium für Bildung, Jugend und Sport	20.01.2015	Gemeinschaftsschule Aschara	Aschara	Thuringe

Liste des entreprises et institutions participantes en France

Région	Ville	Entreprise/Institution	Date JD	Établissement scolaire	Ville	Région
Alsace	Strasbourg	ARTE GEIE	09.04.2015	Lycée Isabelle Viviani	Epinal	Lorraine
Alsace	Illkirch-Graffenstaden	Brigade franco-allemande Jägerbataillon 291	04.02.2015	Martin-Schongauer-Gymnasium et Lycée Bartholdi	Breisach/ Colmar	Bade-Wurtemberg/ Alsace
Alsace	Triembach sur Val	Bürkert Fluid Control Systems	n.n.	Collège des Chateaux	Châtenois	Alsace
Alsace	Obernai	Hager	11.02.2015	Technischen Gymnasium	Breisach	Bade-Wurtemberg
Alsace	Colmar	Liebherr	28.04.2015	Gewerbeschule Breisach	Breisach	Bade-Wurtemberg
Alsace	Schiltigheim	Ostwind International	17.04.2015	Gymnasium Achern	Achern	Bade-Wurtemberg
Bourgogne	Chevigny-Saint-Sauveur	RENOLIT Ondex	19.02.2015	Lycée Gustave Eiffel	Dijon	Bourgogne
Bourgogne	Chevigny-Saint-Sauveur	RENOLIT Ondex	verschoben januar 2016	Lycée Montchapet	Dijon	Bourgogne
Centre	Chevilly	Schaeffler	26.02.2015	Collège Paul Eluard	Châlette / Loing	Centre
Haute-Normandie	Saint-Aubin-lès-Elbeuf	BASF Agri	03.04.2015	Lycée de la Vallée du Cailly	Déville-lès-Rouen	Haute-Normandie

Haute-Normandie	Saint-Aubin-lès-Elbeuf	BASF Agri	03.04.2015	Lycée Les Bruyères	Sotheville les Rouen	Haute-Normandie
Haute-Normandie	Vernon	SNECMA	n.n.	Lycée Dumezil	Vernon	Haute-Normandie
IDF 77	Mitry-Mory	BASF FRANCE SAS Division Performance Materials	09.04.2015	Lycée Mare de la Carée	Moissy Cramayel	IDF 77
IDF 77	Tournan-en-Brie	Bosch Siemens électroménager	15.04.2015	Lycée Charles le Chauve	Roissy-en-Brie	IDF 77
IDF 77	Croissy-Beaubourg	Wieland SAS	n.n.	Collège Victor Hugo	Noisy-le-Grand	IDF 93
IDF 78	Guyancourt	Dürr System Bâtiment GAIA	24.03.2015	Lycée du Villaroy	Guyancourt	IDF 78
IDF 78	Montigny le Bretonneux	Rodenstock France	27.03.2015	Collège Les Ormeaux	Fontenay-aux-Roses	IDF 92
IDF 91	Lisses	BASF France - Division Construction	07.04.2015	Collège International	Fontainebleau	IDF 77
IDF 92	Issy les Moulineaux	ARTE France	31.03.2015	Lycée Marie Curie	Sceaux	IDF 92
IDF 92	Levallois-Perret	BASF Levallois Perret	08.04.2015	Collège Claude Debussy	Aulnay-sous-Bois	IDF 93
IDF 93	Saint-Ouen	Bosch France	16.04.2015	Collège Irene et Frédéric Joliot Curie	Pantin	IDF 93
IDF 93	Saint-Ouen	Bosch France	02.04.2015	Lycée Charles de Gaulle	Paris	Paris

IDF 93	Le Blanc Mesnil	Miele SAS	09.03.2015	Lycée René Cassin	Gonesse	IDF 95
IDF 94	Villejuif	Becker SEA	16.04.2015	Lycée Robert Doisneau	Corbeil Essonnes	IDF 77
IDF 94	La Queue en Brie	Société Francaise KEB	28.03.2015	Collège Parc Frot	Meaux	IDF 77
IDF 95	Roissy Charles de Gaulle	RENOLIT France SASU	n.n.	Lycée Louise Michel	Gisors	Haute-Normandie
IDF 95	Roissy	TRUMPF SAS	06.05.2015	Lycée La Tourelle	Sarcelles	IDF 95
Lorraine	Sarreguemines	Cora	22.01.2015	Galileo Schule	Bexbach	Sarre
Lorraine	Ligny en Barrois	DAIMLER EvoBus France	19.02.2015	Lycée Jean Monnet	Dombasle sur Meurthe	Lorraine
Lorraine	Cattenom	EDF Centre nucléaire de production d'électricité de Cattenom	23.03.2015	Lycée Professionnel Morette	Landres	Lorraine
Lorraine	Toul	SIEMENS SAS	11.05.2015	Lycée Professionnel Emile Gallé	Thaon les Vosges	Lorraine
Midi-Pyrénées	Boussens	BASF Health & Care Boussens	24.03.2015	Lycée Professionnel Paul Mathou	Gourdan	Midi-Pyrénées
Midi-Pyrénées	Rodez	Robert BOSCH France SA	02.04.2015	Collège Albert Camus	Baraqueville	Midi-Pyrénées
Midi-Pyrénées	Rodez	Robert BOSCH France SA	02.04.2015	Collège Saint Joseph	Rodez	Midi-Pyrénées

Midi-Pyrénées	Rodez	Robert BOSCH France SA	02.04.2015	Lycée général et technologique Alexis Monteil	Rodez	Midi-Pyrénées
Nord-Pas-de-Calais	Dunkerque	CEFIR International	n.n.	Collège Gabriel de la Gorce	Hucqueliers	Nord-Pas-de-Calais
Nord-Pas-de-Calais	Dunkerque	CEFIR International	09.04.2015	Collège Pierre Brossolette	Noyelles-sous-Lens	Nord-Pas-de-Calais
Nord-Pas-de-Calais	Feuchy	Grimme France	25.09.2015	Lycée Privé Baudimont	Arras	Nord-Pas-de-Calais
Nord-Pas-de-Calais	Bruay-la-Bussière	Lenze	26.03.2015	Collège Jules Ferry	Coudekerque-Branche	Nord-Pas-de-Calais
Paris	Paris	ARD Studio Paris	14.04.2015	Lycée Notre Dame des Oiseaux	Paris	Paris
Paris	Paris	Centre allemand d'histoire de l'art/ Deutsches Forum für Kunstgeschichte	12.05.2015	Lycée Louis de Broglie	Marly-le-Roi	IDF 78
Paris	Paris	Centre allemand d'histoire de l'art/ Deutsches Forum für Kunstgeschichte	n.n.	Lycée International Francois 1er	Fontainebleau	IDF 77
Paris	Paris	CIDAL - Ambassade d'Allemagne	12.02.2015	Collège Anceaume de Garlande	Roissy en Brie	IDF 77
Paris	Paris	CIDAL - Ambassade d'Allemagne	07.04.2015	Lycée général et technologique Marie Curie	Nogent-Sur-Oise	Picardie
Paris	Paris	CIDAL - Ambassade d'Allemagne	16.04.2015	Lycée général et technologique Marie Curie	Nogent-Sur-Oise	Picardie
Paris	Paris	CIDAL - Ambassade d'Allemagne	12.03.2015	Lycée Professionnel Albert de Mun	Paris	Paris

Paris	Paris	CIDAL - Ambassade d'Allemagne	14.04.2015	Collège Gérard de Nerval	Crépy-en-Valois	Picardie
Paris	Paris	CIDAL - Ambassade d'Allemagne	08.04.2015	Lycée Bernard Palissy	Boissy St Lége	IDF 94
Paris	Paris	Dornbracht France Sarl	06.05.2015	Collège Grand Parc	Cesson	IDF 77
Paris	Paris	Dornbracht France Sarl	06.05.2015	Lycée Antonin Carême	Savigny le Temple	IDF 77
Paris	Paris	Fondation Konrad Adenauer	23.03.2015	Lycée International Francois 1er	Fontainebleau	IDF 77
Paris	Paris	Messe Frankfurt France	20.03.2015	Ecole Nationale de Commerce	Paris	Paris
Paris	Paris	Office National allemand du Tourisme	n.n.	Lycée Jean-Jaques Rousseau	Sarcelles	IDF 95
Paris	Paris	SOFFAL	20.01.2015	Lycée Francisque Sarcey	Dourdan	IDF 91
Pays de la Loire	Montoir-de-Bretagne	Airbus Saint-Nazaire	05.05.2015	Lycée Nelson Mandela	Nantes	Pays de La Loire
Pays-de-la-Loire	Laval	Mann + Hummel France	26.03.2015	Ecole d'ingénieurs l'ESTACA	Laval	Pays de La Loire
Picardie	Meaulte	AEROLIA	17.04.2015	Collège Jean Moulin	Moreuil	Picardie
Picardie	Clermont-de-l'Oise	BASF France SAS Division Coatings	23.03.2015	Lycée Cassini	Clermont	Picardie

Picardie	Boves	DAW France	19.05.2015	Lycée Professionnel Jean Charles Athanase Peltier	Ham	Picardie
Picardie	Feuquières-en-Vimeu	Decayeux SAS	22.04.2015	Collège Gérard Philippe	Froissy	Picardie
Picardie	Feuquières-en-Vimeu	Decayeux SAS	05.06.2015	Lycée Professionnel Le Hurle-Vent	Le Tréport	Haute-Normandie
Picardie	Longueil Sainte Marie	ENERCON - WEC MATS BETON SAS	12.03.2015	Lycée François Truffaut	Beauvais	Picardie
Picardie	Longueil Sainte Marie	ENERCON - WEC MATS BETON SAS	18.03.2015	Collège Val de Matz	Ressons-sur-Matz	Picardie
Picardie	Roye	Saint Louis Sucrierie	16.03.2015	Collège Marly	Ribécourt-Dreslincourt	Picardie
Picardie	Le Ronssoy	Trocmé Vallart	23.04.2015	Lycée Professionnel Jean Monnet	La Fère	Picardie
Provence-Alpes-Côte d'Azur	Aubagne	Sartorius	24.03.2015	Lycée Saint Vincent de Paul	Nîmes	Languedoc-Roussillon
Rhône-Alpes	Roussillon	EVONIK AEROSIL FRANCE SARL	27.04.2015	Collège Francois Ponsard	Vienne	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	Lyon	Consulat général d'Allemagne	02.03.2015	Collège Phillipe Cousteau	Tignieu-Jameyzieu	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	Neulise	RHEINZINK FRANCE	02.04.2015	Collège La Ponétie	Aurillac	Auvergne
Rhône-Alpes	Morette	Chapel Hydraulique	06.03.2015	Collège Moucherotte	Le Pont-de-Claix	Rhône-Alpes

Rhône-Alpes	Félines	Krannich Solar S.A.S.	12.03.2015	Lycée Saint-Ambroise	Chambéry	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	Janneyrias	MLI/Hadef France	25.02.2015	Collège Les Allinges	Saint Quentin Fallavier	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	Seyssins	Schmersal France	02.04.2015	Collège Chartreuse	Saint-Egrève	Rhône-Alpes

Liste des ministères participants en Allemagne

Bundesland	Ville	Ministère	Date JD	Établissement scolaire	Ville	Référents
Berlin	Berlin	Auswärtiges Amt	20.01.2015	John Lennon Gymnasium	Berlin	Michael Roth : ministre adjoint
Berlin	Berlin	Bundesministerium der Finanzen	06.05.2015	Auszubildende BASF Ludwigshafen	Ludwigshafen	Wolfgang Schäuble : ministre des Finances
Berlin	Berlin	Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz	03.03.2015	Fontane-Gymnasium	Rangsdorf	Heiko Maas : ministre de la Justice Martin Küchler : bureau EU-KOR – Coordination de la coopération dans l'UE Guy Comes : service linguistique
Berlin	Berlin	Bundesministerium der Verteidigung	20.01.2015	Romain Rolland Gymnasium	Berlin	Oberst i. G. Thiermann : directeur du bureau Presse et Communication Oberst i. G. Lieb : officier de liaison français
Berlin	Berlin	Bundesministerium für Landwirtschaft und Ernährung	16.04.2015	OSZ WI&SO	Berlin	Sigrun Neuwerth : directrice du bureau Relations européennes
Brandebourg	Potsdam	Ministerium für Justiz, Europa und Verbraucherschutz	27.04.2015	Walther-Rathenau-Schule	Berlin	Wolfgang Balint : directeur du bureau Coopération territoriale européenne Yvan Michit
Berlin	Berlin	Bundesministerium für Familie Senioren Frauen und Jugend	19.05.2015	Droste-Hülshoff-Schule + Lycée Marc Bloch	Berlin, Birschheim	Ralf Kleindiek : secrétaire d'État Andreas Böhm : bureau Politique de la jeunesse européenne et internationale

Berlin	Berlin	Bundesministerium für Gesundheit	27.05.2015	Schiller-Gymnasium	Berlin	Lutz Stroppe : secrétaire d'État Ingo Behnel : directeur du département central, Europe et international Manuel Bougeard : conseiller pour les Affaires sociales de l'ambassade de France
Berlin	Berlin	Bundespresseamt	29.04.2015	Sophie-Scholl-Schule	Berlin	Ramona Schultz : bureau de la politique extérieure, de sécurité et de développement, presse et communication
Berlin	Berlin	Bundesministerium des Innern	31.03.2015	Schillergymnasium + Studenten der Universität Potsdam	Potsdam	Thomas de Maizière : ministre de l'Intérieur Prof. Dr. Hans Hofmann : directeur du département central Annegret Korff : fonctionnaire de liaison Leonie Limbach, Karsten Brock
Berlin	Berlin	Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit	14.04.2015	Gymnasium Salzgitter-Bad	Salzgitter	k. A.
Rhénanie-du-Nord-Westphalie	Bonn	Bundesministerium für Bildung und Forschung	im September 2015	Georg Müller Schule	Bielefeld	Fonctionnaire candidat à un échange

Sous le parrainage de



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU DÉVELOPPEMENT
INTERNATIONAL



Avec l'aimable soutien de

